



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 4

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל...

Когда ты внимлешь голосу Авая, Б-га твоего



Трепет, рождающийся из размышления о творении, — лишь внешний ключ; Тора — внутренний ключ, посредством которого в душе раскрывается сама сущность Б-га, то самое «Я», повелевающее «сегодня». Этот свет пребывает лишь в сосудах мицвот, исполняемых в этом мире, и его цель — битуль, при котором верхнее и нижнее равны: два «глаза» Б-га становятся одним.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Трепет, рождающийся из размышления о творении, — лишь внешний ключ; Тора — внутренний ключ, посредством которого в душе раскрывается сама сущность Б-га, то самое «Я», повелевающее «сегодня». Этот свет пребывает лишь в сосудах мицвот, исполняемых в этом мире, и его цель — битуль, при котором верхнее и нижнее равны: два «глаза» Б-га становятся одним.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих «Когда ты внемлешь голосу Авая, Б-га твоего, чтобы соблюдать все Его заповеди... и делать то, что правильно в Его глазах», а также загадку: у Б-га один «глаз» обращён на боящихся Его, но два «глаза» — на праведников. Тора и трепет — внутренний и внешний ключи Талмуда. Размышление о том, как Б-г даёт жизнь мирам и ангелам, рождает трепет, но касается лишь Его сияния — света, которым души наслаждаются в будущем мире. Тора, имя Б-га, «взывает» к самой Его сущности: внемлешь «в голосе» — значит достигнешь его внутренней стороны, Бесконечного света, перед которым все миры — ничто. Здесь есть установленный порядок: сначала внешний двор, затем внутренний — Псукей де-Зимра, Шма, а потом Амида; и Тора сохраняет битуль молитвы в течение дня. Свет Торы нуждается в мицвот как в светильнике: благотворительность, являющаяся общим выражением мицвот, превращает сердце в обитель; и в мицвот, исполняемых «сегодня», раскрывается сущность Б-га — больше, чем в будущем мире. Наконец, два глаза — это высшее и низшее единство, которые внутренняя сторона Торы уравнивает, делая «яшар».

ПЛАН

1 Стих, два глаза и два ключа

¶1-2

Тора — внутренний ключ, а трепет — внешний. Мицвот ниспосылают сияние, которым наслаждаются в Ган Эдене; в этом мире, где тело скрывает его, человек должен раскрыть его, размышляя о том, как Б-г даёт жизнь мирам и ангелам.

2 Трепет и внутренний ключ

¶3

Трепет, рождающийся из размышления о творении, касается лишь сияния Б-га. Внутренний ключ раскрывает сам Бесконечный свет, перед которым этот мир и будущий мир поистине ничто, так что Он один и теперь, как и до Сотворения.

3	Тора призывает Самого Б-га	¶4–6
	Любовь — это желание, чтобы Б-г раскрылся душе. Это происходит благодаря Торе — Его «голосу» и Его имени, которые, будучи Его мудростью и волей, призывают и ниспосылают саму Его сущность: Он близок ко всем, кто взывает к Нему.	
4	В голосе и порядок молитвы	¶7–8
	«Беколь» — «в голосе» — означает его внутреннюю сторону. Внешний двор — это Псукей де-Зимра, внутренний двор — Шма, царский чертог — Амида; Тора, которая выше времени, сохраняет битуль молитвы неизменным в сердце на протяжении всего дня.	
5	Мицвот как светильник для света Торы	¶9–12
	Бесконечный свет пребывает в сердце, очищенном заповедями. Одна лишь Тора — это свет без сосуда; мицвот, общее выражение которых — благотворительность и доброта, служат ему светильником. Б-г пожелал, чтобы в мицвот, исполняемых «сегодня», раскрывалась Его сущность, тогда как будущий мир — лишь сияние.	
6	Почему будущий мир требует страданий	¶13
	Сияние будущего мира нисходит через множество уровней, и каждая душа должна быть подготовлена к своей мере; в этом мире раскрывается сущность, перед которой малые и великие равны.	
7	Два единства и два глаза	¶14–17
	Цель Торы и мицвот — битуль. Б-г взирает сверху вниз — это высшее единство — или снизу вверх — это низшее единство; боящимся Его дан один глаз, тогда как у праведников оба равны: высшее единство пребывает внутри низшего.	
8	«Модим» и то, что правильно	¶18
	В «Модим» мы признаём, что всё — ничто перед Б-гом; внутренняя сторона Торы, где верхнее и нижнее равны, раскрывает это внизу, какверху. Это и означает «делать то, что правильно (яшар)»: уравнивать оба глаза.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Внутренний и внешний ключи מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצוניות

Образ из Талмуда: казначей, у которого Тора служит ключом к внутренним дверям, а трепет перед Небесами — ключом к внешней двери. Сначала необходим трепет, поскольку без него нельзя войти.

Сияние и свечение זיו והארה

Всего лишь проблеск света Б-га, который приводит миры к бытию и которым души наслаждаются в будущем мире; по сравнению с Его сущностью это ничто.

Само «Я» אנכי ממש

Сама сущность Б-га, в отличие от Его «имени» или сияния. Она раскрывается через Тору и удерживается в мицвот, исполняемых «сегодня», в этом мире.

В голосе, а не к голосу בקול ולא לקול

Внимать «голосу» — значит постигать внешний поток из сокрытия к раскрытию; внимать «в голосе» — значит достигать того, что внутри него, самого Бесконечного света.

Мицва как светильник נר לאור התורה

Подобно тому как пламени нужны масло, фитиль и светильник, свет, раскрываемый посредством Торы, нуждается в реально исполняемых мицвот, чтобы удерживаться и не возвращаться к своему источнику.

**Благотворительность — общее выражение
мицвот** צדקה כללות המצות

Каждая мицва, подобно благотворительности, ниспосылает жизненную силу вниз, поэтому благотворительность называют просто «мицвой», и она представляет все мицвот; благодаря ей человек становится обителью Бесконечного света.

Высшее и низшее единство יחודא עילאה ויחודא תתאה

Высшее единство, сверху вниз, видит всё как ничто перед Б-гом (именем Авая); низшее единство, снизу вверх, видит мир как «нечто», которое аннулируется перед Ним (именем Элоким). Это два «глаза» Б-га.

Стих, два глаза и два ключа

1 כי תשמע¹ בקול² ה' אלקיך לשמור את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום^{3,4} לעות הישר בעיני ה' אלקיך.

«Когда ты будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего, чтобы исполнять все Его заповеди, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Авая, Б-га твоего».

Маамар начинается со стиха из главы Реэ, Дварим 13:19. Каждая его фраза будет разъяснена по порядку: внимать «голосу» — значит внимать Торе; исполнять «все Его заповеди» — значит сохранять свет Торы; а делать «то, что правильно» — это цель, к которой ведёт весь маамар.

הנה כתיב עין ה' אל יראיו⁵ וכתיב עיני ה' אל צדיקים.⁶ והענין יובן כי הנה התורה נקראת מפתחות הפנימיות והיראה נקרא מפתחות החיצוניות.

Итак, написано: «Око Авая обращено к боящимся Его», и написано: «Очи Авая обращены к праведникам». Смысл этого станет понятен [из следующего]: Тора называется «внутренними ключами», а трепет — «внешними ключами».

В двух стихах из Теилим говорится о том, как Б-г наблюдает, по-разному: одно «око» — за боящимися Его (Теилим 33:18), а два «ока» — за праведниками (Теилим 34:16). Различие между ними объясняется ближе к концу маамара. Путь к пониманию даёт образ из Талмуда: Тора — ключ к внутренним дверям, а трепет перед Б-гом — ключ к внешним.

2 ואמרו כל מי שיש בו תורה ואין בו יראת שמים דומה לגזבר שמסרו לידו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצוניות⁷ לא מסרו לידו⁸ כו'.

И сказали [мудрецы]: «Тот, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, подобен казначею, которому дали ключи от внутренних дверей, но не дали ключей от внешних дверей» и т. д.

В Талмуде (Шабат 31а-б) того, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, сравнивают с казначеем, которому дали ключи от внутренних дверей сокровищницы, но не от внешних ворот: у него нет возможности войти. Тора — это внутренний ключ, а трепет — внешний ключ, которым нужно воспользоваться прежде всего.

וביאר ענין זה הנה נודע ענין המצות דרמ"ח פיקודין אינון רמ"ח אברין דמלכא.^{9,10} שכמו שהאברים ממשיכים החיות של הנפש.

Чтобы объяснить это, следует знать о мицвот: «248 заповедей — это 248 членов Царя». Ведь подобно тому, как члены тела проводят жизненную силу души,

Для объяснения этого Альтер Ребе напоминает учение о том, что положительные заповеди — это «248 членов Царя». Подобно тому как члены тела служат каналами, через которые проходит жизненная сила души, каждая мицва служит каналом для Б-жественного света.

כך המצות ממשיכים חיי עולם הבא לצדיקים שיושבין ונהנין מזיו השכינה שהנאתם ותענוגם על ה' אור א"ס ב"ה שאין לו סוף כו'¹¹

так мицвот привлекают жизнь Будущего мира для праведников, которые «сидят и наслаждаются сиянием Шхины». Их наслаждение и радость — в Б-ге, Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет конца, и т. д.,

Так же и мицвот привлекают жизнь Будущего мира, который Талмуд (Брахот 17а) описывает как место, где праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины. Вопрос в том, в чем состоит это наслаждение, поскольку Б-г бесконечен.

ואין ערוך אליו ית' כלל אין זה אלא זיו והארה בעלמא להיות גילוי השגה בנשמות שהן בחי' נברא ומחודש יש מאין.

и с Ним, благословен Он, ничто ни в малейшей мере не сопоставимо; это лишь некое сияние и свечение, благодаря которому души обретают постижение, ибо они относятся к уровню сотворенных существ, вновь приведенных к бытию, — сущего из ничего.

Поскольку Б-г бесконечен и ни с чем не сопоставим, души в Будущем мире наслаждаются не Им Самим, а лишь сиянием — отблеском Его света. Этот отблеск доступен душам, поскольку они — сотворенные существа, созданные из ничего, и поэтому способны его постичь.

והגרם להמשכה זו הם המצות שהם הממשיכות הזיו הזה כגן עדן וזיו זה הוא זיו המצות עצמן¹² וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכר מצוה מצוה^{13, 14, 15} (וכמ"ש הענין בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ט)¹⁶

А причиной такого привлечения служат мицвот: они привлекают это сияние в Ган Эден, и это сияние есть сияние самих мицвот, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Награда за мицву — сама мицва» (как объясняется в книге «Сефер шель Бейноним» [«Танин»], глава 39).

Именно мицвот привлекают это сияние в Ган Эден, и сияние это — на самом деле свет самих мицвот. Так Альтер Ребе объясняет слова Мишны: «Награда за мицву — сама мицва» (Авот 4:2); подробнее он говорит об этом в «Тании», глава 39.

וע"ז נאמר ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה במצות עשה¹⁷ כו' שע"י המצות עשה הוא עובד את הג"ע [הגן עדן] שממשיך בו את הזיו.

Об этом сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его»: «возделывать его» — посредством положительных заповедей и т. д.; ведь посредством положительных заповедей человек возделывает Ган Эден, привлекая в него сияние.

То же говорится в стихе об Адаме в Эдене (Берешит 2:15). Зоар истолковывает слова «возделывать его» как относящиеся к положительным заповедям, а «хранить его» — к запретам. Исполняя положительные заповеди, человек «возделывает» Ган Эден, привлекая туда сияние.

והנה לפי שיפה שעה אחת בתשובה¹⁸ ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עוה"ב [עולם הבא]¹⁹ אי לזאת מכ"ש [מכל שכן] וק"ו [יקל וחומר]

И вот, поскольку «один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира», то тем более,

В Мишне (Авот 4:17) сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира. Если Будущий мир получает сияние мицвот, то тем более оно должно привлекаться в этот мир.

שצריך להמשיך המשכת הזיו לעבודתו ית' בעוה"ז ומה גם שעוה"ז²⁰ הוא דומה לפרוזדור בפני עוה"ב [עולם הבא] שדומה לטרקלין והתקן עצמך בפרוזדור^{21,22} כו'

необходимо привлечь это сияние в служение Ему, благословен Он, в этом мире. Тем более что «этот мир подобен коридору перед Будущим миром», который подобен дворцу для приемов, и «приготовь себя в коридоре» и т. д.

Поэтому человек должен привлечь это сияние в свое служение Б-гу здесь и сейчас. Образ из Мишны (Авот 4:16) говорит о том же: этот мир — коридор, в котором готовятся к дворцу для приемов Будущего мира.

אלא שבעוה"ז אינו בכח"י נהנה מהשגה ותענוג נפלא כבעולם הבא דשכר מצוה בהאי עלמא ליכא²³ רק בכח"י באמונתו יחיה²⁴ יחיה ממש כמ"ש במ"א (ע"פ וידעת היום²⁵ כו').

Однако в этом мире это не достигает уровня наслаждения постижением и дивным наслаждением, как в Грядущем мире, ибо «в этом мире нет вознаграждения за мицву»; это лишь уровень «верой своей он будет жить» — «будет жить» в буквальном смысле, как объясняется в другом месте (в связи со стихом «И познай ныне...» и т. д.).

Различие состоит в следующем: здесь свет мицвот не ощущается как постижение и наслаждение, ибо «в этом мире нет вознаграждения за мицву» (Кидушин 39б). Он воспринимается верой, как сказано: «Праведник верой своей будет жить» (Хавакук 2:4); эта вера и в самом деле является жизнью души. Альтер Ребе имеет в виду свой маамар на слова «И познай ныне...».

והנה העוה"ב [העולם הבא] שהוא משכן הנשמות בלא גופין מתגלה בחי' הזיו מן המצות בבחי' גילוי. אבל בעוה"ז שהנשמה מתלבשת בגוף צריך לשית עצות כנפשו להיות המשכה זו בגילוי הנפש

В Грядущем мире, который является обителью душ без тел, сияние мицвот раскрывается явно. Но в этом мире, где душа облачена в тело, человеку следует «дать советы своей душе», чтобы это привлечение раскрылось в душе.

В Грядущем мире, где у душ нет тел, сияние мицвот раскрыто явно. В этом мире тело скрывает его, поэтому человеку следует «дать советы своей душе» — выражение из Теилим 13:3, — сознательно трудясь над тем, чтобы этот свет ощущался внутри него.

והיינו ע"י שיתבונן איך שהוא ית' ממלא כל עלמין אתה עשית את השמים²⁶ ושמי השמים כו'

То есть посредством размышления о том, как Он, благословен Он, наполняет все миры (ме-мале коль альмин): «Ты создал небеса и небеса небес...» и т. д.;

Путь к этому — размышление о том, как Б-г наполняет все миры и дает им жизнь. В Нехемии 9:6 говорится: «Ты создал небеса, небеса небес» и все их воинства.

יוצר משרתים ואשר משרתיו²⁷ כולם עומדים ביראה ומשמיעים בקול כו' והאופנים וחיות הקדש ברעש גדול כו'.^{28, 29, 30}

«Создающий служебных [ангелов], и все служители Его стоят в трепете и возглашают вслух...» и т. д.; «и Офаним и святые Хайот — с великим шумом...» и т. д.

Человек размышляет также об ангелах, вспоминая слова утреннего благословения перед Шма — благословения Йоцер: все служебные ангелы Б-га стоят в трепете и возглашают хвалу Ему, а Офаним и святые Хайот поднимаются с великим шумом. Созерцание того, что даже они стоят в трепете, пробуждает трепет и в человеке, как говорится в следующем абзаце.

Трепет и внутренний ключ

3 וּמִזֶּה תִּפּוֹל עַל הָאָדָם גִּי'כ אִימָה וִירָאָה וְהִיא בַחֲי' מִפְתַּח הַחִיצוֹנוֹת שִׁירָאָה זֶה לְקוּחָה מִבְּחִינַת חִיצוֹנוֹת הִיא בַחֲינַת זִיו וְהָאָרָה בַעֲלָמָא לְהִיּוֹת הַתְּהוּוֹת הָעוֹלָמוֹת וְכָל צָבָא מַעֲלָה שְׂבָהֶם וְעִי' נִמְשָׁכָה בַחֲינַת הִירָאָה וְכַמִּי' שׁ

От этого на человека также нисходят ужас и трепет. Это уровень внешних ключей, ибо этот трепет проистекает из внешней стороны (хицониют), которая представляет собой лишь сияние и свечение, благодаря которым возникают миры и все воинства Небесные в них; через это нисходит качество трепета, как сказано:

Созерцание того, как Б-г дает жизнь мирам и их воинствам, приводит человека к ужасу и трепету. Этот трепет — «внешний ключ», поскольку предмет его созерцания — лишь внешняя сторона Б-га: одно лишь сияние, благодаря которому возникают миры и ангелы.

כִּי אֵרָאָה שְׂמִיךְ ³¹ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעוֹתֶיךָ כִּי שְׂאוּ מִרוֹם עֵינֵיכֶם ³² וְרָאוּ מִי בָרָא אֱלֹהִים כִּי בָרוּךְ שֶׁאָמַר וְהִיָּה הָעוֹלָם שֶׁמָּה שֶׁבָרוּךְ נִלְקַח מִמֶּה שֶׁאָמַר וְהִיָּה הָעוֹלָם שֶׁאֵין זֶה

«Когда взираю я на небеса Твои, дело перстов Твоих» и так далее; «Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто сотворил их?» и так далее; «Благословен Тот, Кто изрек, и возник мир». Иными словами, «благословен» происходит от слов «Кто изрек, и возник мир», ибо это не что иное

Эти стихи пробуждают трепет созерцанием творения: «Когда взираю я на небеса Твои, дело перстов Твоих» (Псалмы 8:4) и «Поднимите глаза ваши ввысь и увидите, кто сотворил их» (Йешаяу 40:26). Так и в утренней молитве Б-га восхваляют словами: «Благословен Тот, Кто изрек, и возник мир»: хвала «благословен» связана с тем, что Он сотворил мир, который представляет собой лишь сияние.

אַלֵּא זִיו ³³ כִּי וְעַמְשׁ"ל [וְעִי'ן מֶה שֶׁכָּתוּב לַעֲיִל] עִי' אַחֲרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ. אֲבָל הָעֵיקָר הוּא מִפְתַּח הַפְּנִימִיּוֹת בַּחֲי' מִפְתַּח לְפִתּוּחַ בְּגִילוֹי בַּחֲי' פְּנִימִיּוֹת.

как сияние и так далее. См. также сказанное выше о стихе «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте». Но главное — внутренние ключи: уровень ключа, открывающего и раскрывающего внутреннюю сторону (пнмиют).

Алтер Ребе отсылает к предыдущему маамару в этой главе о стихе «За Аваей, вашим Б-гом, следуйте» (Дварим 13:5). Но главное — внутренний ключ, открывающий и раскрывающий внутреннюю сторону Б-га.

דהיינו גילוי אור א"ס ב"ה ממש שאינו בגדר עלמין כלל וכמ"ש אתה הוא ³⁴ ה' לבדך ממש

То есть раскрытие самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который вовсе не относится к категории миров, как сказано: «Ты — Авая, один», — поистине один,

Внутренняя сторона — это сам Бесконечный свет, который вовсе не относится к категории миров. В Нехемья 9:6 сказано: «Ты — Авая, один», и Алтер Ребе подчеркивает: поистине один — даже сейчас.

כמו קודם שנברא העולם שהיה הוא לבדו ית' ואני ה' לא שנית ³⁵ וגוי והיינו משום דכולא קמיה כלא ³⁶ וכאין ממש חשיבא.

как и до сотворения мира, когда Он, благословен Он, был один; и «Я, Авая, не изменился» и так далее. Это потому, что «всё перед Ним считается ничем», подлинным небытием.

Сейчас Б-г так же один, как и до сотворения мира, как сказано: «Я, Авая, не изменился» (Малахи 3:6). Причина в том, что, как сказано в Зоаре, всё перед Ним считается ничем.

כי הנה כתיב כי ביה ה' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] ³⁷ ובה' נברא העוה"ז שהן

Ибо сказано: «Ибо Я, Авая, — Твердыня миров»: буквой йуд был сотворен Будущий мир, а буквой эй — этот мир. Это

Мудрецы (Менахот 29б) истолковывают слова «Я» в Йешаяу 26:4 как две буквы имени Я, которыми были сотворены два мира: Будущий мир — буквой йуд, а этот мир — буквой эй.

כמו אותיות היו"ד והה"א במחשבתו של אדם שבטילות לגבי כללות מחשבתו ושכלו ומכ"ש [ומכל שכן] לגבי מהותו ועצמותו כן ויותר מכן בטילות כל בחי' העוה"ז והעוה"ב [העולם הבא] לגבי אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ואין עולות בשם עולמות כלל

подобно буквам йуд и эй в мысли человека: они ничтожны по сравнению с его мыслью и разумом в целом, и тем более — по сравнению с его сущностью и самой его природой. Так же и в еще большей степени ничтожны все уровни этого мира и Будущего мира по сравнению с самим Бесконечным светом, благословен Он, в Его Самом и Славе; их вовсе не называют мирами,

Две буквы в сознании человека — ничто по сравнению с его мыслью в целом, и тем более — по сравнению с самим человеком. Тем более этот мир и Будущий мир — ничто перед Бесконечным светом; они даже не заслуживают названия «миры».

שהם כאין ואפס ממש והיה כלא היה רק לשכך את האזן ע"ד משל גשמי איתא בכתבי האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] שהוא כדמיון טפה אחת בים אוקיינוס כו' ולכן גם עתה הוא לבדו יתברך.^{38,39}

ибо они — подлинное небытие и ничто, словно их никогда не было. Лишь чтобы дать уху воспринять это, приводят вещественное сравнение: в трудах Аризаля, благословенной памяти, говорится, что это подобно одной капле в океане и так далее. Поэтому и сейчас Он, благословен Он, один.

Они — абсолютное ничто, словно их никогда не было. Лишь чтобы дать уху нечто доступное восприятию, в трудах Аризаля их сравнивают с одной каплей в океане; поэтому Б-г один и сейчас, как и до Сотворения.

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Тора призывает Самого Б-га

4 ואותו אנו מבקשים שיהיה בגילוי הנפש וכמ"ש ואהבת את⁴⁰ הוי' אלהיך. פי' ואהבת מלשון אבה שהוא לשון חפץ ורצון שיהיה רצון הנפש שיהיה הוי' אלהיך בגילוי לנוכח.

Именно Его мы просим раскрыть в душе, как сказано: «И возлюби имя Авая, Б-га твоего». То есть «веахавта» («возлюби») происходит от слова «ава» — желать, стремиться: пусть воля души будет в том, чтобы имя Авая, Б-г твой, раскрылось и пребывало перед тобой.

Мы просим, чтобы в душе раскрылся Сам Б-г, Бесконечный свет. Альтер Ребе связывает «веахавта» — «возлюби» (Дварим, 6:5) — со словом «ава», «желать»: заповедь состоит в том, чтобы желать раскрытия Авая как «Б-га твоего», пребывающего перед тобой.

וכמ"ש בזוהר ע"פ ויקחו לי⁴¹ תרומה^{42,43,44} כי לי פי' אותי כו' דהיינו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה ממש על נפשו להיות ביטול הנפש אליו ית' בכל לבבך וגו'

Как сказано в Зоаре о стихе «И пусть возьмут для Меня приношение»: «для Меня» (ли) означает «Меня» (оти) и т. д. То есть чтобы над душой человека раскрылся Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы душа самоустранилась (битуль) перед Ним, благословен Он, «всем сердцем твоим» и т. д.

В словах «И пусть возьмут для Меня приношение» (Шмот, 25:2) выражение «для Меня» истолковывается как «Меня»: Б-г дарует Самого Себя. Поэтому цель состоит в том, чтобы над душой раскрылся Сам Бесконечный свет, пока душа не самоустранится перед Ним, любя Его «всем сердцем твоим».

(ועמ"ש בביאור ע"פ⁴⁵ וארשתישך לי) והיינו ע"י התורה והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום⁴⁶ אנכי ממש ולא בחי' שם בלבד שהוא בחי' זיו והארה

(См. также сказанное в объяснении к стиху «И обручу тебя со Мной»). Это происходит благодаря Торе: «И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня» — «Я» (Анохи) Сам, а не только уровень имени, который представляет собой сияние и свет.

Сославшись на своё объяснение к словам «И обручу тебя со Мной» (Ошеа, 2:21), Альтер Ребе говорит, что это раскрытие происходит благодаря Торе. В словах «эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» (Дварим, 6:6) «Я» (Анохи) означает Самого Б-га, а не только Его имя, которое представляет собой лишь сияние.

אלא עצמותו ומהותו כביכול מתגלה ע"י התורה כי התורה נקראת קול הקל קול יעקב⁴⁷ כמו שהקול הוא ממשיך מהלב אל הדיבור והוא המחבר רוחניות עם גשמיות.

Напротив, Его Сущность и Суть, так сказать, раскрываются посредством Торы. Ведь Тора называется «голосом»: «Голос — это голос Яакова». Подобно тому как голос переносит то, что в сердце, в речь и соединяет духовное с материальным,

Посредством Торы раскрывается Сам Б-г, Его Сущность и Суть — «так сказать». Тора называется «голосом», как сказано: «Голос — это голос Яакова» (Берешит, 27:22). Голос человека передаёт заключённое в сердце в речь, соединяя духовное с материальным.

כך התורה היא המשכת גילוי בחי' פנימיות שהוא אור א"ס ב"ה ממש להתלבש בגשמיות התורה ומצותיה הכתובים בה.

так и Тора низводит раскрытие внутреннего аспекта — Самого Бесконечного света, благословен Он, — чтобы он облакался в материальную сторону Торы и в написанные в ней мицвот.

Так и Тора низводит внутренний аспект — Сам Бесконечный свет, — чтобы он облакался в материальное: в слова Торы и в записанные в ней мицвот.

5 ולכן נקי קורא בתורה^{48, 49} כאדם הקורא את חבירו שיבא אצלו כי כל התורה שמותיו של הקב"ה.⁵⁰

Поэтому это называется «чтением Торы» (корэ), подобно тому как человек зовёт (корэ) своего друга прийти к нему, ибо вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

Поскольку Тора низводит Самого Б-га, её изучение называется «чтением» (корэ) Торы — тем же словом, что и «звать»: подобно тому как человек зовёт своего друга прийти к нему. Ведь вся Тора состоит из имён Б-га.

פִּי כִּמוֹ שֶׁעֵי שֶׁהָאָדָם קוֹרֵין עֲצֻמוֹתוֹ וּמַהוּתוֹ. כֹּךְ עֵי הַתּוֹרָה קוֹרֵין וּמַמְשִׁיכִין עֲצֻמוֹת אֹר אִיס בִּיה

Иными словами, подобно тому как посредством имени человека зовут его сущность и самую его суть, так посредством Торы зовут и низводят сущность Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он,

Имя человека зовёт его самого — его истинную сущность — откликнуться. Точно так же Тора, имя Б-га, зовёт и низводит сущность Бесконечного света.

כִּי הִיא שְׁמוֹ ית' שֶׁהִיא חֲכָמָתוֹ וּרְצוֹנוֹ ית' שֶׁאִינוֹ מוֹכֵן וּמוֹשֵׁג בְּשֶׁכֶּל אֲנוּשֵׁי שְׁעַל פִּי

ибо она — Его имя, да будет Он благословен, то есть Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен, которые человеческий разум не может понять или постичь; ведь согласно

Тора — это имя Б-га, поскольку она представляет собой Его мудрость и волю, которые человеческий разум не может понять или постичь.

שֶׁכֶּל אֲנוּשֵׁי לֹא הִיא הַדִּין נוֹתֵן כֹּךְ כְּמִשֵּׁשׁ בַּתּוֹרָה אֲלֵא שֶׁכֹּךְ עָלָה בְּרְצוֹנוֹ ית' וְכֹךְ חֵיבָהּ חֲכָמָתוֹ ית' שֶׁהוּא לְמַעַל מִשְׁכָּל וְהַשְׁגַּת הַנִּבְרָאִים.

человеческому разуму, рассуждение не привело бы к тому, [чтобы было] так, как написано в Торе; но такова Его воля, да будет Он благословен, и так постановила Его мудрость, да будет Он благословен, которая выше разума и постижения сотворённых существ.

Человеческий разум не пришёл бы к Торе в том виде, в каком она написана. Так установлено потому, что этого пожелал Б-г и этого потребовала Его мудрость — мудрость, превосходящая всякое постижение сотворённых существ.

6 ולכך נקראת בבחי' שמו שבה ועל ידה יקראוהו להמשיך גילוי אור אִיס בִּיה ממש פותח את ידך⁵¹

ומשביע לכל חי רצון שנמשך רצון

Поэтому она называется уровнем «Его имени», ибо посредством неё и через неё «призывают Его», чтобы привлечь раскрытие Самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он. «Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое [волей]»: то есть привлекается Воля

Поскольку Тора призывает Самого Б-га, она называется Его «именем». Альтер Ребе истолковывает стих из Теилим 145:16: «Ты отверзаешь руку Твою и насыщаешь всё живое [волей]» — как указание на то, что к каждому творению привлекается сама Высшая Воля.

העליון לכל חי ורחמיו על כל מעשיו⁵² ארך אפים וגדל חסד⁵³ להיות קרוב לכל קוראיו⁵⁴ ולכל אשר יקראוהו דייקא אותו בעצמו ולא בחי' שם כו':

Всевышнего ко всему живому; «и милосердие Его — ко всем делам Его», «долготерпелив и велик милостью», чтобы быть «близким ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его»: именно «Его», Самого, а не уровень имени и т. д.

В том же псалме сказано, что милосердие Б-га — ко всем Его делам, что Он долготерпелив и велик милостью и что Он «близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его» (Теилим 145:18). Альтер Ребе подчёркивает слово «Его» (икрауу): тот, кто призывает посредством Торы, достигает Самого Б-га, а не только Его имени.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

В голосе и порядок молитвы

7 ב וזהו כי תשמע בקול⁵⁵ ה' אלהיך דכתיב בקול ולא לקול⁵⁶ ויאמר אם שמוע תשמע לקול⁵⁶ ה' אלהיך כו'

2. И вот смысл слов: «Когда ты будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего»: здесь сказано «беколь» — «в голосе», а не «леколь» — «голосу», как сказано: «И сказал: если будешь усердно внимать голосу Авая, Б-га твоего» и т. д.

Маамар возвращается к своему стиху. Во Второзаконии 13:19 сказано «беколь», буквально «в голосе», тогда как в Исходе 15:26 сказано «леколь» — «голосу»; Адмор ха-Закен выводит урок из этого различия.

קול היינו המשכה מההעלם אל הגילוי ולקול פיי השמיעה וההבנה להמשכה זו והיינו לבחינת ההמשכה עצמה שהיא בחינת חיצוניות.

«Голос» означает проведение из сокрытия в раскрытие; а «леколь» означает слушание и понимание этого проведения, то есть самого проведения, представляющего собой уровень внешней стороны (хицониют).

Голос выводит наружу то, что было сокрыто внутри человека. Внимать «голосу» — значит слышать и понимать само это внешнее проявление, которое относится лишь к внешней стороне.

אבל בקול⁵⁷ היינו בפנימית הקול כי תשמע שתהיה השמיעה בבחי' פנימית ההמשכה מה שנמשך מהעלם

Но «беколь» означает во внутренней стороне (пнимают) голоса: «когда ты будешь внимать» — так, чтобы слушание происходило на уровне внутренней стороны проведения, того, что проводится из сокрытия,

Внимать «в голосе» — значит слышать то, что находится внутри голоса: то, что голос выводит из сокрытия.

דהיינו בחינת אור א"ס ב"ה שיומשך גילוי זה על נפשו להיות בבחינת ביטול וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ברכות ר"פ

то есть уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: чтобы это раскрытие распространилось на душу и привело её к состоянию самоустранения (битуль). И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы в [мидраше] «Рабба» в начале главы

Внутри голоса находится сам Бесконечный свет, и цель состоит в том, чтобы его раскрытие охватило душу и привело её к битулю. В подтверждение Адмор ха-Закен приводит мидраш «Рабба» к главе Ки Таво.

כי תבא ע"פ אשרי אדם⁵⁸ שומע לי⁵⁹ אשרי לאדם בשעה ששמועותיו לי⁶⁰ כיו (ועיין זוהר בהעלותך)⁶¹

Ки Таво, на слова стиха: «Счастлив человек, слушающий Меня»: счастлив человек в тот час, когда его слушания — для Меня и т. д. (И см. Зоар, Беаалотха.)

В мидраше слова «Счастлив человек, слушающий Меня» (Притчи 8:34) истолкованы как «счастлив человек, когда его слушания — для Меня»: его слушание достигает Самого Б-га. Далее текст указывает на Зоар к главе Беаалотха.

(דף קנ"ב ע"א) נשמתא דאמרן דא תפארת ישראל דאיהי אורייתא ממש ונודע דתפארת נקרא קול הקל קול יעקב⁶² כו'.

(лист 152a): «Душа, о которой мы говорили, — это Тиферет Исраэль, которая и есть сама Тора». Известно, что Тиферет называется «голосом»: «Голос — это голос Яакова» и т. д.

Зоар (3:152a) описывает уровни Торы: одеяние, тело, душу и душу души; её «душа» — Тиферет Исраэль, сама Тора. Тиферет, в свою очередь, называется «голосом», как сказано: «Голос — это голос Яакова».

וא"כ מה שמלובש בפנימיות הקול זהו מש"ש [מה שכתוב שם] בזוהר ונשמתא לנשמתא דא הוא ע"ק [עתיקא קדישא] כו"כ⁶³ ועמ"ש בד"ה שימני כחותם

Итак, то, что облачено во внутреннюю сторону голоса, — это сказанное там в Зоаре: «А душа души — это Атика Кадиша» и т. д. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Положи меня печатью»,

Если голос — это Тиферет, то облачённое внутри голоса — «душа души», которую тот же Зоар называет Атика Кадиша, внутренней стороной Кетера. Адмор ха-Закен также отсылает к своему маамару «Положи меня печатью».

כי יש תורה ויש תורה כו' נקרא קורא בתורה כו' ע"ש והוא ענין מש"כ [מה שכתוב] ולכן נקרא קורא בתורה כו' וזהו כי תשמע בקול כו'.

где говорится, что есть Тора и есть Тора и т. д., [и что она] называется «чтением Торы» и т. д.; см. там. И это смысл сказанного [выше]: «Поэтому она называется “чтением Торы”» и т. д. И вот что означает: «Когда ты будешь внимать голосу» и т. д.

В том маамаре различаются два уровня Торы («есть Тора и есть Тора»), и изучение называется «чтением», то есть призыванием, как было сказано в пункте 5. Внимать «в голосе» означает через Тору достичь Самого Б-га.

אך צריך להיות כסדר המדרגות תחלה מפתחות החיצוניות ואח"כ מפתחות הפנימיות כי הנה יש חצר החיצונה וחצר הפנימית⁶⁴ כמ"ש במגלת אסתר⁶⁵ ותעמוד בחצר בית המלך הפנימית⁶⁶ והמן בא לחצר בית המלך החיצונה.⁶⁷

Но порядок должен соответствовать ступеням: сначала внешние ключи, а затем внутренние. Ведь есть внешний двор и внутренний двор, как сказано в Мегилат Эстер: «И она стояла во внутреннем дворе царского дома», а «Аман пришёл во внешний двор царского дома».

Однако здесь есть определённый порядок: сначала внешние ключи — трепет, и лишь затем внутренние ключи. В Книге Эстер говорится о внешнем и внутреннем дворах царского дома: Эстер стояла во внутреннем дворе (Esther 5:1), а Аман пришёл во внешний (Esther 6:4).

חצר החיצונה הוא בחי פסוקי דזמרה שהם המדברים בשבח גדולת יוצר הכל והתפשטותו על כל הנבראים ואשר עשה את הנפלאות ואת הגדולות הללו את⁶⁸ ה' מן השמים כו'

Внешний двор — это уровень Псукей де-Зимра (Стихов восхваления), в которых говорится о величии Создателя всего сущего, о том, как Он распространяет Своё воздействие на все творения, и о том, что Он совершил чудеса и эти великие деяния: «Хвалите Аваю с небес» и так далее;

Внешнему двору соответствуют Псукей де-Зимра — псалмы восхваления в начале утренней молитвы. В них воспеваются величие Б-га как Создателя, то, как Его сила распространяется на все творения, и Его чудеса — например, в словах: «Хвалите Аваю с небес» (Psalms 148:1).

אתה עשית את השמים⁶⁹ כו' וכן ענין השירה שעל קריעת ים סוף התגלות הנס הנפלא בעולם הזה.⁷⁰
«Ты сотворил небеса» и так далее; и так же — песнь о рассечении Тростникового моря, раскрытие чудесного чуда в этом мире.

В Псукей де-Зимра также входят слова «Ты сотворил небеса» (Nehemiah 9:6) и Песнь у моря, прославляющая явное чудо рассечения моря в этом мире. Всё это говорит о Б-ге как о Том, Кто даёт жизнь творению и действует в нём: это и есть внешний двор.

8 וחצר הפנימית הוא קריאת שמע⁷¹ וברכותיה. והמלך יושב⁷² על כסא מלכותו בבית המלכות הוא בחי תפלת שמונה עשרה שהוא בחי ביטול כו'

А внутренний двор — это чтение «Шма» и его благословения. А «царь сидел на престоле царства своего в царском доме» — это уровень молитвы «Шмоне-эсре», представляющей собой самоустранение (битуль), и т. д.

Внутренний двор — это «Шма» и его благословения, в которых человек принимает на себя иго Небес. «Царский дом», где царь сидит на престоле (Эстер 5:1), — это молитва «Шмоне-эсре», стояние перед Вс-вышним, в котором человек пребывает в битуле перед Царём.

ומשם ויושט המלך את שרביט הזהב⁷³ הוא בחינת ומעלת הזהב דהיינו רשפי אש האהבה⁷⁴ כו'
И оттуда «царь протянул золотой скипетр»: это уровень и качество золота, то есть «огненные вспышки» любви, и т. д.,

Из царского дома «царь протянул золотой скипетр» Эстер (Эстер 5:2). Золото символизирует любовь — «огненные вспышки» из «Песни песней» (8:6).

שהושיט והמשיך מבחינת בית לבחינת חצר הפנימית דהיינו שיהא גילוי אהבה זו גם בק"ש [בקריאת

שמע] בקיום ואהבת ⁷⁵ כו'. ^{76, 77}

который он протянул и провёл с уровня «дома» на уровень «внутреннего двора»; то есть что-бы эта любовь раскрылась также в «Шма», при исполнении слов «И возлюби», и т. д.

Царь протянул скипетр из «дома» во «внутренний двор»: любовь, относящаяся к уровню молитвы «Шмоне-эсре», привлекается в «Шма», чтобы раскрыться, когда человек исполняет слова «И возлюби».

וזהו אשרי תבחר ותקרב ⁷⁸ ישכון חצריך ב' חצרות חצר החיצונה וחצר הפנימית והדר נשבעה בטוב ביתך בחינת בית בתפלת שמונה עשרה שהוא בחינת ביטול כו'

И это — «Счастлив тот, кого Ты избираешь и приближаешь: он будет обитать в Твоих дворах»: два двора — внешний и внутренний; а затем: «мы насытимся благом Твоего дома» — уровень «дома» в молитве «Шмоне-эсре», которая представляет собой самоустранение, и т. д.

Стих Теилим 65:5 указывает на тот же порядок: «он будет обитать в Твоих дворах» — во множественном числе, то есть во внешнем и внутреннем дворах; затем — «мы насытимся благом Твоего дома»: молитва «Шмоне-эсре», уровень битуля.

ע' [עיין] בזהר חיי שרה דף קכ"ט ע"ב מענין ישכון חצריך ועיין מ"ש ע"פ וארשתיך לי ⁷⁹ כו' בהפטרה דפרשת במדבר.

(См. Зоар, Хайей Сара, лист 129б, о словах «он будет обитать в Твоих дворах»; и см. сказанное о стихе «И обручусь с тобою», и т. д., в гафтаре главы «Бамидбар».

Алтер Ребе отсылает к Зоару, где говорится о словах «он будет обитать в Твоих дворах» (1:129б), а также к его объяснению слов «И обручусь с тобою» в гафтаре главы «Бамидбар».

גם ע"פ ויקהל משה מענין שער החצר הפנימית כו' וע"פ ויושט המלך ⁸⁰ לאסתר כו' ומענין שמו"ע [שמונה עשרה] שנק' בית ע"פ השמים כסאי ^{81, 82} כו' איזה בית כו')

Также см. о стихе «И собрал Моше» — о вратах внутреннего двора, и т. д.; и о стихе «И царь протянул Эстер», и т. д.; а также о том, что «Шмоне-эсре» называется «домом», в связи со стихом «Небеса — престол Мой», и т. д., «какой же дом...», и т. д.)

Он также отсылает к маамару о словах «И собрал Моше», где говорится о вратах внутреннего двора; к маамару о словах «И царь протянул Эстер»; и к маамару о стихе «Небеса — престол Мой... какой же дом» (Йешаягу 66:1), где молитва «Шмоне-эсре» называется «домом».

והנה המשכת ביטול זה להיות תקועה וקבועה בלב ונפש כל היום שלא יפסיקוהו ולא יטרידוהו מחשבות הזמן הטורדות כו'

А чтобы это самоустранение было привлечено так, чтобы закрепиться и утвердиться в сердце и душе на весь день и чтобы отвлекающие мысли, связанные с повседневными заботами, не прерывали и не нарушали его, и т. д.,

Битуль, достигнутый во время молитвы, должен сохраняться весь день, прочно утверждённый в сердце, чтобы его не прерывали отвлекающие мысли повседневной жизни.

היינו ע"י התורה שנאמר ודברת בם בשבתך בביתך ובלכתך כו' וזהו אשר יקראוהו באמת⁸³ ואין אמת⁸⁴

— это достигается посредством Торы, как сказано: «И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге», и т. д. И это — «ко всем, кто взывает к Нему в истине», ибо «нет истины

Это достигается изучением Торы: слова «И говори о них, сидя в доме твоём и идя по дороге» (Дварим 6:7) обращены ко всему дню. Взывать к Б-гу «в истине» (Теилим 145:18) — значит взывать посредством Торы, ибо мудрецы говорят: «Нет истины, кроме Торы».

אלא תורה^{85, 86, 87} כו' כי שפת אמת דוקא תכון לעד⁸⁸ כי האהבה המתגלה בתפלה לפי שהיא בזמן לכך חולפת ועוברת אחר התפלה.

но Тора... ибо именно «уста истины пребудут вовек». Любовь же, раскрывающаяся в молитве, поскольку она связана с определённым временем, после молитвы проходит и исчезает.

Только слова «уста истины пребудут вовек» (Мишлей 12:19). Любовь, раскрывающаяся в молитве, относится к определённому времени и потому проходит, когда молитва заканчивается.

אבל התורה היא למעלה מן הזמן אשר אנכי מצוך אנכי ממש הוא אור א"ס ב"ה הסובב כל עלמין

Но Тора выше времени: «которую Я заповедую тебе» — «Я» (Анохи) в буквальном смысле, то есть Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружающий все миры (совев коль альмин);

Тора выше времени, потому что «Я» в словах «которую Я заповедую тебе» — это Сам Б-г, Бесконечный свет, окружающий все миры.

ולכך נאמר בה היום כי כל מקום שנאמר היום פ"י לעולם ולעולמי עולמים שאין לו ביטול והפסק:⁸⁹

поэтому о ней сказано «сегодня»: везде, где сказано «сегодня», это означает «вовек и во веки веков», без прекращения и перерыва.

Вот почему в стихе сказано «сегодня»: как объясняет Алтер Ребе, везде, где сказано «сегодня», это означает «вовек» — без прекращения и перерыва.

Мицвот как светильник для света Торы

9 ג אך הנה יסוד התורה הוא מיוסד על מצות עשה ומצות לא תעשה הכתובים בה

3. Однако основание Торы зиждется на заповедях-предписаниях и заповедях-запретах, записанных в ней.

Начинается новый раздел. Сама Тора построена на заповедях-предписаниях и заповедях-запретах.

ולכך אין אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה על פי התורה להיות קבוע בלב ונפש כ"א בקיום מצות עשה ומצות לא תעשה ובערת הרע⁹⁰ כו

Поэтому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не пребывает и не раскрывается посредством Торы так, чтобы утвердиться в сердце и душе, иначе как благодаря исполнению заповедей-предписаний и заповедей-запретов и искоренению зла и т. д.

Таким образом, Бесконечный свет, нисходящий благодаря изучению Торы, укореняется и пребывает в сердце лишь тогда, когда человек соблюдает заповеди: исполняет предписания, воздерживается от запрещённого и «искореняет зло» (Дварим 13:6).

כי לא יגורך רע⁹¹ וטהור עינים מראות ברע⁹² וכמשל הבית שרוצה להכניס שם את המלך שצריך כיבוד וריחון שיהיה מנוקה מכל דבר מלוכלך שלא ימצא בו שום ניוול ואשפה כך

Ибо «не уживётся с Тобой зло», а «слишком чисты очи Твои, чтобы взирать на зло». Это подобно дому, куда хотят ввести царя: его следует подмести и вымыть, очистив от всего нечистого, чтобы в нём не осталось ничего непристойного и никакого мусора. Так и...

Б-г не пребывает со злом: «не уживётся с Тобой зло» (Теилим 5:5), и Он «слишком чист очами, чтобы взирать на зло» (Хавакук 1:13). Дом, предназначенный принять царя, прежде следует подмести и вымыть, очистив от всякой грязи и мусора.

כדי שיהי' [שיהיה] הלב משכן ומכון להשראת גילוי אור א"ס בתוכו ובפנימיותו צריך לטהר את הלב מכל רע הן בסור מרע גמור באיסור כו' והן בכיבוש מדות רעות בנפש

чтобы сердце стало святилищем и обителью для пребывания и раскрытия в нём и в его внутренней глубине Бесконечного света, необходимо очистить сердце от всякого зла: как отворачиваясь от явного зла, от запрещённого и т. д., так и обуздывая дурные качества души,

Так и сердце, чтобы стать обителью для раскрывающегося Бесконечного света, должно быть очищено от всякого зла: следует избегать явных грехов и также овладевать своими дурными чертами характера.

כמו כעס כו' ולא תתורו אחרי לבבכם⁹³ ואחרי עיניכם אשר אתם זונים כו' שקראם הכתוב כלשון זונים כמו זונה שאסורה לבעלה אחרי אשר הוטמאה⁹⁴ וגו'.

такие как гнев и т. д.; и «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими, за которыми вы блудно уклоняетесь», и т. д. Писание называет это словом «блудно уклоняетесь», как неверную жену, которая запрещена мужу «после того как была осквернена», и т. д.

Гнев — один из примеров такой дурной черты. Тора предостерегает: «не уклоняйтесь вслед за сердцем вашим и вслед за глазами вашими» (Бемидбар 15:39), употребляя слово, обозначающее неверную мужу женщину, которая после того, как «была осквернена», запрещена ему (Дварим 24:4). Уклонение вслед за сердцем и глазами делает сердце непригодным для пребывания в нём Б-га.

10 ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה⁹⁵ אפילו תורה אין לו כי התורה בבחינה זו אשר אינה בטהרת הלב נקרא בחינת תרעא לדרתא^{96,97} שהיא למטה ממדרגת היראה כו'.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — не имеет даже Торы». Ибо Тора на этом уровне, когда сердце не очищено, называется уровнем «ворот во двор» — он ниже уровня трепета и т. д.

Это следует из предыдущего абзаца: свет Торы не пребывает в сердце, которое не очищено исполнением заповедей. В Талмуде (Yevamos 109b) сказано, что тот, кто заявляет, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы; Тора без очищенного сердца — это, по образному выражению раби Яная (Shabbos 31b), ворота, устроенные для двора, которого нет, а этим двором является трепет перед Небесами.

וזהו לשמור את כל מצותיו את פי כמכו עם (כמו הולך את חכמים יחכם⁹⁸ פי עם חכמים)

И вот что означает: «соблюдать (эт) все Его заповеди»: слово «эт» означает «с» (как в словах «ходящий с (эт) мудрецами станет мудрым», то есть с мудрецами);

Теперь Алтер Ребе истолковывает следующую фразу стиха, на котором основан маамар. Маленькое слово «эт», стоящее перед словами «все Его заповеди», может означать «с», как в Притчах 13:20: «Ходящий с мудрецами станет мудрым».

דהיינו שעם המצות תהיה בחיי שמירה לבחינת המשכת אשר אנכי מצוך היום הנמשכת ע"י התורה להיות לה שמירה וקיום כלב כל תמוט עולם ועד.⁹⁹

то есть вместе с заповедями должно быть соблюдение того, что нисходит благодаря Торе — «что Я заповедую тебе сегодня», — чтобы это было сохранено и пребывала в сердце с неизменной прочностью, «и вовек не поколеблется».

При таком прочтении стих говорит, что заповеди должны идти вместе с Торой, оберегая ее: откровение «Я» Б-га, нисходящее благодаря изучению Торы, нуждается в заповедях, чтобы прочно удержаться в сердце. Заключительные слова заимствованы из описания земли в Теилим 104:5: «и вовек не поколеблется».

כי הנה במצות יש ב' בחינות כי המות הם רמ"ח אברין הממשיכים החיות של הנפש והב'

Ведь в заповедях есть два аспекта: [во-первых,] заповеди — это 248 органов, проводящих жизненную силу души; и, во-вторых,

Заповеди выполняют две функции. Первая, объясненная во втором абзаце, состоит в том, что они подобны 248 органам Царя — каналам, по которым течет жизненная сила.

שהם כלים לאור הנאחז ודולק שם שמבלעדי השמן והפתילה אין האור מאיר כלל וכן מבלעדי המנורה ישפך השמן ולא יומשך אחר הפתילה ויסתלק האור.

они являются сосудами для света, который удерживается там и горит. Ведь без масла и фитиля свет совсем не сияет; и точно так же без лампы масло пролилось бы и не поступало к фитилю, а свет угас бы.

Вторая функция состоит в том, что заповеди являются сосудами, удерживающими свет, подобно лампаде. Пламя не может гореть без масла и фитиля, а лампада нужна, чтобы вместить масло; без нее масло пролилось бы, фитиль не получал бы его, и пламя погасло бы.

כך המצוה היא בחיי נר לאור התורה שאור א"ס ב"ה הנמשך ומתגלה בתורה אין לו קיום אמיתי כ"א ע"י המצות שהן בחיי שמירה וקיום

Так и заповедь — это лампада для света Торы: Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он, нисходящий и раскрывающийся в Торе, не может по-настоящему пребывать иначе как благодаря заповедям, которые служат ему охраной и обеспечивают его сохранение

В данном случае Тора — это свет, а заповедь — его лампада, согласно словам стиха: «Заповедь — лампада, а Тора — свет» (Притчи 6:23). Бесконечный свет, раскрывающийся благодаря изучению Торы, не может пребывать без заповедей, которые удерживают его.

לאור התורה שיהא נשמר ומתקיים על ידן בקיום המצות במעשה בפועל ממש וע"ז נאמר והיה מעשה הצדקה שלום¹⁰⁰ מעשה דוקא שצדקה היא כללות המצות.

— чтобы свет Торы сохранялся и пребывал благодаря им, когда заповеди исполняются на деле, в действительности. Об этом сказано: «И деяние праведности будет миром»; именно «деяние», ибо цдака — это их общее и собирательное выражение.

Свет сохраняется лишь тогда, когда заповеди исполняются на деле. В стихе Йешаяу 32:17 «деяние праведности будет миром» подчеркнуто слово «деяние»; цдака выделена потому, что является общим выражением всех заповедей, как будет объяснено в следующем абзаце.

11 ולכן נקרא בשם מצוה סתם¹⁰¹ וכמ"ש בנחמיה והעמדנו עלינו מצות¹⁰² לתת¹⁰³ שלישית השקל וגו' כי

Поэтому это называется просто «мицва», как сказано в книге Нехемии: «И мы возложили на себя заповеди — давать треть шекеля» и т. д. Ибо

Поскольку цдака охватывает все мицвот, она называется просто «мицва»; так она именуется во всём Иерусалимском Талмуде (см. также «Танию», глава 37). В Нехемии 10:33 ежегодный взнос в размере трети шекеля на храмовое служение также назван «заповедями».

כמו שהצדקה היא השפעת והמשכת החיות להחיות רוח שפלים¹⁰⁴ כך הוא קיום כל המצות כולם נקראים על שם צדקה וכתוב בצדקה תכוונני.^{105, 106}

подобно тому как цдака есть дарование и нисхождение жизненной силы, чтобы «оживить дух смиренных», так и исполнение всех мицвот называется именем цдака. И сказано: «Через цдаку ты утвердишься (тиконани)».

Цдака даёт жизнь бедным, «оживляет дух смиренных» (Йешаягу 57:15). Подобным образом каждая мицва низводит в мир Б-жественную жизненную силу, поэтому все мицвот носят общее имя «цдака»; а в Йешаягу 54:14 сказано: «Через цдаку ты утвердишься».

פי' תכוונני שע"י הצדקה תעשה מכון ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה שאין לו קיום ומצב לעמוד על כנו אלא ע"י הצדקה שהוא בחי' כללות המצות שהן הן השומרים ומקיימים את האור.

Смысл слова «тиконани» в том, что благодаря цдаке ты станешь опорой (махон) и обителью для пребывания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, у которого нет постоянства и основания, чтобы устойчиво пребывать на своём месте, иначе как благодаря цдаке, являющейся общим и собирательным выражением мицвот; ведь именно они охраняют свет и обеспечивают его пребывание.

Альтер Ребе связывает слово «тиконани» («ты утвердишься») со словом «махон» — «обитель»: благодаря цдаке человек становится постоянной обителью для Бесконечного света. У этого света нет устойчивого места иначе как благодаря цдаке — всем мицвот в их совокупности, которые охраняют его и поддерживают его пребывание.

12 ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה¹⁰⁷ כו' שהפירוש הפשוט הוא שצריך שיעסוק בתורה ובגמילות חסדים ולא בתורה לבדה.

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, и т. д.; простой смысл этих слов таков: человеку следует заниматься Торой и делами доброты, а не одной лишь Торой.

Альтер Ребе возвращается к высказыванию из Йевамот 109б. В прямом смысле оно учит, что изучение Торы должно сочетаться с делами доброты.

והענין כי התורה לבדה הוא אור בלא כלי ואין לה קיום כ"א ע"י גמילות חסדים כללות המצות.

Суть в том, что одна лишь Тора — это свет без сосуда, и она не может существовать постоянно иначе как благодаря делам доброты, являющимся общим и собирательным выражением мицвот.

Внутренняя причина состоит в том, что одна лишь Тора — это свет без сосуда, а свет без сосуда не сохраняется. Дела доброты, представляющие собой все мицвот, служат для него сосудом.

(ועיין מ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו¹⁰⁸ ואת מצותי תשמרו¹⁰⁹ ג"כ שהשמירה היא ע"י המצות והיינו שע"י הכלים נשמר ומתקיים האור כו'.

(См. также сказанное о стихе: «Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди»: и там соблюдение совершается посредством мицвот, то есть благодаря сосу-дам свет сохраняется и пребывает в устойчивости, и т. д.

Здесь начинается длинное отступление в скобках. Сначала оно отсылает к маамару на стих из Ваикра 26:3: «Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди». Там «соблюдение» также совершается посредством мицвот — сосудов, сохраняющих свет.

אמנם לעיל ע"פ אחרי הוי' אלקיכם תלכו¹¹⁰ נתבאר שע"י התורה הוא השמירה לנר מצוה¹¹¹ ולפ"ז [ולפי זה] היה אפשר לפרש כאן הפסוק כפשוטו

Однако выше, в толковании стиха «Следуйте за Авая, вашим Б-гом», было объяснено, что Тора оберегает «светильник мицвы». Поэтому этот стих можно было бы истолковать в его простом смысле:

Но в более раннем маамаре этого раздела, посвящённом словам «Следуйте за Авая, вашим Б-гом» (Дварим 13:5), роли обратны: там Тора оберегает «светильник мицвы». Исходя из этого, данный стих можно было бы прочесть в его обычном порядке.

כי תשמע בקול שהוא בחיי תורה שעייז יומשך לשמור את כל מצותיו שהתורה היא השמירה לנר מצוה כו' וע' פנים לתורה ^{112, 113, 114, 115} וגם כי פי השמירה הנזכר כאן ר"ל [רוצה לומר] שלא יסתלק האור לשרשו

«Когда прислушаетесь к голосу» — то есть к Торе, — благодаря чему будет ниспослано «соблюдать все Его заповеди», ибо Тора оберегает светильник мицвы, и т. д. У Торы также есть семьдесят граней. Кроме того, «соблюдение», упомянутое здесь, означает, что свет не удалится к своему источнику,

Согласно такому прочтению, прислушивание к голосу — Торе — ведёт к соблюдению заповедей, поскольку Тора оберегает их; а поскольку у Торы есть «семьдесят граней», верны оба толкования. Кроме того, речь идёт о двух разных видах «соблюдения»: здесь оно означает предотвращение ухода света обратно к его источнику.

וזה הוא ע"י הכלים דוקא וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] בביאור ע"פ וקבל היהודים בפ"י ענין נעשה ונשמע כו' ע"ש וע"פ והארץ הדום רגלי ¹¹⁶ כו' ולעיל ר"ל [רוצה לומר] השמירה מבחי עבירה מכבה מצוה ¹¹⁷ דהיינו מיניקת החיצונים מהא"פ [מהאור פנימי] והכלי.

и это происходит именно благодаря сосудам, как объяснено в толковании стиха «И приняли евреи» — о смысле слов «будем исполнять и будем слушать», и т. д.; см. там, а также толкование стиха «А земля — подножие ног Моих», и т. д. А выше речь шла об оберегании от состояния, когда «грех гасит мицву», то есть от того, чтобы внешние силы черпали жизненность из внутреннего света и сосуда.

Сохранение света на месте — задача сосудов, как объясняется в маамарах на слова «И приняли евреи» (о словах «будем исполнять и будем слушать») и на стих «А земля — подножие ног Моих». В более раннем маамаре подразумевалось другое оберегание: защита от того, что мудрецы называют «грех гасит мицву», то есть от черпания жизненности внешними силами — клипот — из внутреннего света и его сосуда.

ושמירה זו הוא דייקא ע"י אורות מקיפים כו' ועיין מ"ש בפ' ואתחנן ע"פ וזאת המצוה כו' לשמור את כל חקותיו כו' ושמרת כו' ב' שמירות. ועיין מ"ש ע"פ תשמרו להקריב¹¹⁸ כו' שמור זו משנה כו').

А это оберегание совершается именно посредством окружающих светов (орот макифим), и т. д. См. также сказанное в разделе Ваэтханан о стихе «И вот заповедь», и т. д., «чтобы соблюдать все Его установления», и т. д., «и будешь соблюдать», и т. д.: два вида соблюдения. См. также сказанное о стихе «Соблюдайте, чтобы приносить», и т. д.: «„Соблюдай“ — это Мишна», и т. д.)

Эта защита приходит через окружающие света, заслоняющие от внешнего воздействия. Отступление в скобках заканчивается ссылкой на маамар в разделе Ваэтханан о словах «И вот заповедь» (Дварим 6:1-3), где говорится о двух видах соблюдения, и на маамар о словах «Соблюдайте, чтобы приносить» (Бемидбар 28:2), где «соблюдать» соотносится с изучением Мишны.

ובזה יובן מ"ש כי אם בזאת יתהלל המתהלל¹¹⁹ השכל¹²⁰ וידוע אותי^{121, 122} כי אני ה' עושה חסד משפט וצדקה בארץ.^{123, 124}

Теперь можно понять сказанное: «Пусть хвальныйся хвалится тем, что постигает и знает Меня: ибо Я — Авая, творящий на земле милость, правосудие и благотворительность».

Принцип, согласно которому свет Торы нуждается в сосудах мицвот, теперь объясняет Ирмеягу 9:23: человеку следует гордиться лишь тем, что он постигает и знает Б-га, «ибо Я — Авая, творящий на земле милость, правосудие и благотворительность».

ולכאורה אינו מובן כי השכל וידוע אותי היינו להיות דעת¹²⁵ אלהים אצלו ומאי מסיים כי אני¹²⁶ ה' עושה חסד כו'.

На первый взгляд, это непонятно: «понимает и знает Меня» означает обладать знанием о Б-ге; почему же стих заканчивается словами: «что Я, Авая, творю милость» и т. д.?

Трудность состоит в следующем: «понимать и знать Меня» — это область разума, знание о Б-ге. Почему же стих заканчивается упоминанием дел милости, суда и праведности?

אך עם הנ"ל יובן כי השכל וידוע אותי. פ"י אותי ממש הוא אור א"ס ב"ה ממש עצמותו ומהותו כביכול המתגלה בתורה ועיין ברבות נשא ר"פ עשירי.

Но сказанное выше поможет понять слова «понимает и знает Меня»: «Меня» — буквально Меня Самого, то есть Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, Его сущности и бытия, которые, так сказать, раскрываются в Торе. См. также [Мидраш] Раба, Насо, начало [главы] десятой.

Ответ таков: «Меня» означает Самого Б-га, Его подлинную сущность, раскрывающуюся в Торе, подобно «Я» в словах «которую Я заповедую вам», объяснённых выше. В начале десятой главы Бемидбар Раба также приводится этот стих, причём «знание» объясняется как осознание своего Создателя.

אך אין זה קיום אמיתי כ"א ע"י עשיית חסד משפט וצדקה שהם בחי' כלים והטעם שהם דייקא בחי' כלים מפרש הכתוב

Но это знание не может пребывать непреходяще иначе как благодаря совершению дел милости, суда и праведности, которые относятся к уровню сосудов. А почему именно они относятся к уровню сосудов, объясняет стих:

Это знание Самого Б-га сохраняется лишь благодаря делам милости, суда и праведности, которые служат для него сосудами. Почему именно эти дела являются сосудами, объясняется в заключительных словах самого стиха.

כי באלה חפצתי כלומר שכך עלה ברצונו ית' להיות המצות דוקא בחי' כלים לגילוי אור א"ס ב"ה אשר אנכי מצוך היום שבבחי' היום לעשותם¹²⁷ הוא גילוי אנכי ממש דהיינו מהותו ועצמותו כביכול

«Ибо в них Я нахожу отраду», — то есть такова была воля Его, благословен Он: именно мицвот должны быть уровнем сосудов для раскрытия Бесконечного света, благословен Он. «Которую Я заповедую тебе сегодня»: на уровне «сегодня — исполнять их» раскрывается Само «Я» (Анохи), то есть Его сущность и бытие, так сказать

«Ибо в них Я нахожу отраду»: такова воля Б-га — чтобы мицвот были сосудами для Его света; это причина, лежащая выше человеческого понимания. Поэтому в стихе из маамара сказано «которую Я заповедую тебе сегодня», что перекликается со словами «сегодня — исполнять их» (Дварим 7:11): при исполнении мицвот в этом мире раскрывается Само «Я» Б-га.

(ועיין ברבות סוף קהלת בפ' ויותר שהיה קהלת חכם ובפ' נח ס"פ ל"ה משפטים פ"ל זח"ב [זוהר חלק ב'] קכ"ב סע"א [סוף עמוד א'] קנ"ח ב' ¹²⁸ ח"ג [חלק ג'] ק"י ע"א רנ"ו ע"ב) משא"כ עולם הבא הוא גילוי זיו והארה בעלמא.

(см. также [Мидраш] Раба в конце Коэлет, к словам «И сверх того, что Коэлет был мудр», а также в разделе Ноах, в конце главы 35; Мишпатим, глава 30; Зоар, часть II, конец 122а и 158б; часть III, 110а и 256б). Мир грядущий же — это раскрытие лишь одного сияния и отсвета.

После дополнительных ссылок на Мидраш и Зоар проводится различие: в мире грядущем раскрывается лишь сияние Б-жественного света, тогда как мицвот, исполняемые «сегодня», в этом мире, раскрывают Его сущность.

ובזה יובן מ"ש מי יעלה בהר¹²⁹ ה' ומי יקום במקום קדשו נקי כפים¹³⁰ כו' שלא כל האדם זוכה לעוה"ב [לעולם הבא]

Теперь станет понятным сказанное: «Кто взойдёт на гору Авая и кто устоит на святом месте Его? Тот, у кого руки чисты» и т. д.: не каждый человек удостоивается мира грядущего

Это также объясняет стихи Теилим 24:3-4: взойти на гору Авая может не каждый, а лишь тот, «у кого руки чисты». Так же и мира грядущего не каждый удостоивается, не пройдя предварительно очищения.

כי אם ע"י יסורים של גיהנם ונהר דינור¹³¹ כו' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שלש מתנות טובות¹³² נתן הקב"ה לישראל וכולם לא נתנו אלא ע"י יסורים.¹³³ עולם הבא תורה וארץ ישראל.

иначе как через страдания Геином и Огненной реки (Нехар Динур) и т. д., как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, даровал Израилю три добрых дара, и все они были даны только через страдания: мир грядущий, Тора и Земля Израиля».

Многие достигают этого лишь через страдания Геинома и «огненной реки», которую Даниэль видел текущей перед престолом Б-га (Даниэль 7:10). Талмуд (Берахот 5а) учит, что мир грядущий, как и Тора с Землёй Израиля, даётся лишь через страдания; в следующем абзаце ставится вопрос, почему это так.

РАЗДЕЛ 6 • ¶13

Почему будущий мир требует страданий

13 ויסורי עוה"ב [עולם הבא] הם כפלי כפלים מיסורי עוה"ז עד שאין ערך כו' ולכאורה אינו מובן שהרי אמרו

И страдания Будущего мира во много раз превосходят страдания этого мира, так что между ними нет никакого сравнения и т. д. На первый взгляд это непонятно, ведь [мудрецы] сказали:

Страдания, через которые душа достигает Будущего мира, гораздо сильнее любых страданий этого мира — их невозможно сравнить. Отсюда возникает вопрос, основанный на изречении мудрецов, приведённом в следующей части.

יפה שעה אחת¹³⁴ בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חיי עוה"ב [עולם הבא]¹³⁵ ולמה בעוה"ז יכול להיות בתשובה ומעשים טובים ואין צורך יסורים כ"כ [כל כך] לחיי עוה"ב [עולם הבא].

«Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира». Почему же тогда в этом мире можно пребывать в тшuve и совершать добрые дела, не нуждаясь в страданиях, тогда как для жизни Будущего мира требуется так много страданий?

В Мишне (Авот 4:17) сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни Будущего мира. Если большего можно достичь здесь, только благодаря тшuve и добрым делам, почему же менее значимый Будущий мир требует стольких страданий?

אך הענין הוא לפי שעה"ב [שעולם הבא] הוא גילוי הזיו שהגילוי הזה הוא דרך ירידת והשתלשלות המדרגות

Но объяснение таково: Будущий мир — это раскрытие сияния, и это раскрытие происходит посредством нисхождения и последовательного развёртывания ступеней (иштальшелут),

Ответ заключается в следующем: Будущий мир — это раскрытие сияния Б-га, и это сияние достигает душ, лишь проходя вниз через длинную цепь ступеней.

שהן רבות ושונות וכדי להיות גילוי זה לכל אחד ואחד כאוי לו לפי מעשיו ומדרגתו מוכרח הוא לסבול יסורים כ"כ [כל כך] לפי ערך כו'

которые многочисленны и различны. И чтобы это раскрытие было дано каждому соответственно его поступкам и его уровню, ему необходимо претерпеть столько страданий — в соответствующей мере и т. д.

Поскольку эти ступени многочисленны и различны, каждая душа получает раскрытие, соответствующее её поступкам и её положению. Чтобы достичь точного соответствия своей мере, душа должна пройти через соразмерные страдания.

אבל בעוה"ז שהוא גילוי אנכי ממש ה נה עליו ית' נאמר גם חשך לא יחשיך¹³⁶ כו' וקרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת¹³⁷

Но в этом мире, где раскрывается само «Я» (Анохи), о Нём, благословен Он, сказано: «Даже тьма не затемняет» и т. д., а также: «Авая близка ко всем, кто взывает к Ней, ко всем, кто взывает к Ней искренне».

В этом мире посредством мицвот раскрывается само «Я» Б-га, и перед Ним все ступени равны: «даже тьма не темна» для Него (Псалмы 139:12). Поэтому Он близок ко всем, кто искренне взывает к Нему (Псалмы 145:18), независимо от их уровня, и долгий процесс очищения не требуется.

כי הוא השוה ומשוה קטן וגדול¹³⁸ והמלאכים שואלים איה מקום כבודו היינו אור א"ס ב"ה ממש שאינו מושג כו'

Ибо Он — Тот, кто равен и уравнивает малого и великого. Ангелы вопрошают: «Где место славы Его?» — то есть где сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который непостижим и т. д.

Как сказано в пикуте «Вехоль мааминим», Он равен и уравнивает малого и великого. Ангелы спрашивают: «Где место славы Его?», потому что сущность Б-га, сам Бесконечный свет, находится за пределами их постижения.

(משא"כ בבחי' הזיו הרי והאופנים ברעש גדול¹³⁹ כו' יהללו את שם¹⁴⁰ ה') ואומרים מלא כל הארץ.¹⁴¹ הלזו הגשמית. כבודו:

(В отличие от уровня сияния, о котором сказано: «И офаним — с великим шумом» и т. д.; «да восхвалят они имя Авая».) И они говорят: «Вся земля» — эта, материальная, — «полна славы Его».

В отличие от этого, сияние — то, что офаним восхваляют «с великим шумом» (в благословениях перед «Шма», после Йехезкель 3:13). О нём сказано в Псалмах 148:5: «Да восхвалят они имя Авая» — то есть имя, которое в маамаре названо лишь сиянием. Однако ангелы также говорят, что «вся земля полна славы Его» (Йешаяу 6:3), имея в виду эту материальную землю: здесь присутствует сама сущность, которую они не способны постичь.

РАЗДЕЛ 7 • 114-17

Два единства и два глаза

14 ד אך הנה תכלית המכוון בכי תשמע בקול ה' אלהיך הוא המשכת בחינת אור א"ס

4. Однако конечная цель слов «когда ты внимлешь голосу Авая, твоего Б-га» — нисхождение уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф),

Раздел 4 начинается с указания цели. Внимать «голосу», то есть изучать Тору, — значит открыто ниспосылать Бесконечный свет в душу.

ב"ה בגילוי על נפשו ובשמירת כל מצותיו להיות כלי ואור לגילוי זה הוא כדי להיות בחי' ביטול כו' וזהו לעשות הישר בעיני ה' כו'.¹⁴²

благословен Он, в откровенном проявлении в душе, а также исполнение всех Его заповедей, чтобы стать сосудом и светом для этого раскрытия, нужны для того, чтобы достичь уровня самоустранения (битуль) и т. д. И это — «поступать правильно в глазах Авая» и т. д.

Исполнение всех заповедей делает их сосудом, в котором пребывает этот раскрытый свет. Цель и того и другого — битуль, самоустранение души перед Б-гом; именно это стих называет «поступать правильно в глазах Авая».

15 וביאור ענין זה¹⁴³ הנה כתיב אל דעות ה' ב' דעות יחודא עילאה ויחודא תתאה יחודא עילאה מלמעלה למטה דכולא קמיה כלי [כלשון]¹⁴⁴ כו'.

Объяснение этого вопроса: написано: «Б-г знаний — Авая»: два знания — высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа). Высшее единство — сверху вниз: «всё перед Ним как ничто» и т. д.

В песне Ханы Вс-вышний назван «Б-гом знаний» (I Samuel 2:3); множественное число здесь, согласно прочтению Альтер Ребе, указывает на два способа постичь единство Б-га. При высшем единстве, рассматриваемом сверху вниз, кроме Него ничего не существует: как сказано в Зоаре, всё перед Ним как ничто.

ויחודא תתאה ממטה למעלה בחי' יש מאין כו' כמ"ש במ"א ושתייהם הם כחות אלהות יחודא תתאה בשם אלקים המצמצם ומפריד להיות עלמא דפרודא בחי' יש כו' שיהיה ביטול היש דוקא ויחודא עילאה בשם הוי' כו'.¹⁴⁵

А низшее единство — снизу вверх: уровень возникновения нечто из ничто и т. д., как объясняется в другом месте. И то и другое — Б-жественные силы: низшее единство заключено в имени Элоким, которое сокращает и разделяет, чтобы возник мир разделенности — уровень «нечто» (еш) и т. д., — так что именно это «нечто» могло быть устранено. А высшее единство заключено в имени Авая и т. д.

При низшем единстве, рассматриваемом снизу вверх, мир существует как «нечто», сотворенное из ничто, а его единство с Б-гом состоит в том, что это «нечто» устраняется перед Ним. И то и другое — Б-жественные силы: имя Элоким сокращает и скрывает, позволяя проявиться миру обособленных существ, чтобы он мог быть устранен; имя Авая — это высшее единство.

16 וזהו משמים הבית¹⁴⁶ ה' השקיפה ממעון קדשך¹⁴⁷ מן השמים ה' משמים השקיף¹⁴⁸ כו'. פ"י שנתלבש במדה זו להשגיח משמים¹⁴⁹ מלמעלה למטה

И это: «С небес Авая воззрел»; «Воззри с небес, из обители святости Твоей»; «Авая воззрел с небес» и так далее. То есть Он облекся в это качество, чтобы надзирать с небес, сверху вниз,

В нескольких стихах говорится, что Б-г воззирает «с небес»: Теилим 33:13, Дварим 26:15 и Теилим 14:2. «С небес» означает, что Б-г облачается в качество надзора сверху вниз.

דהיינו בחינת יחודא עילאה שלפעמים מתלבש במדה זו ולפעמים מתלבש ומשגיח במדה שממטה למעלה בחי' יחודא תתאה.

то есть в аспект высшего единства (ихуда илаа). Ибо иногда Он облачается в это качество, а иногда облачается в качество, направленное снизу вверх, и надзирает посредством него, — в аспект низшего единства (ихуда татаа).

Надзор сверху вниз соответствует высшему единству. В другие времена Б-г надзирает посредством противоположного качества — снизу вверх, что соответствует низшему единству.

17 וזהו עין ה' אל יראיו¹⁵⁰ שליראיו שהן בבחי' מפתחות החיצוניות הוא משגיח בבחי' עין אחת או יחודא עילאה או יחודא תתאה משא"כ אל הצדיקים שהן בבחינת התקשרות עמוד אחד וצדיק שמו¹⁵²

И это — «Око Авая обращено к боящимся Его»: к боящимся Его, которые находятся на уровне внешних ключей, Он обращает взор одним оком — либо в аспекте высшего единства (ихуда илаа), либо в аспекте низшего единства (ихуда татаа). Но к праведникам, которые пребывают в состоянии связи (иткашрут), обращено: «один столп, и имя ему — Цадик»,

Здесь объясняется одно «око» в стихе Теилим 33:18. Боящиеся Его обладают лишь внешним ключом трепета, поэтому Б-г наблюдает за ними одним оком — либо в аспекте высшего единства, либо низшего. Праведники связаны с Б-гом; согласно Талмуду (Хагига 12б), мир стоит на «одном столпе, и имя ему — Цадик».

כי כל בשמים ובארץ¹⁵³ ותרגום אונקלוס¹⁵⁴ דאחיד בשמיא וכו' הוא בבחי' עיני ה' שאלו השני בחי' עינים הן שוין ממטה למעלה כמו מלמעלה למטה

«ибо всё на небе и на земле», что Онкелос переводит: «Который держится за небо» и т. д., — это аспект «очей Авая»: ведь эти два аспекта глаз равны — снизу вверх так же, как сверху вниз.

Выражение «ибо всё на небе и на земле» (I Chronicles 29:11) в Таргуме передано как «Который держится за небо и землю»: праведник удерживает вместе оба аспекта. Поэтому к праведникам Б-г обращён «очами Авая» (Теилим 34:16), обоими глазами, поскольку для них направление сверху вниз равно направлению снизу вверх.

(ועד"ז הוא מאמר המדרש סוף¹⁵⁵ שיר השירים רבה בשעה שישראל עושין רצונו של מקום הקב"ה מביט אליהם בשתי עיניו הה"ד [הדא הוא דכתיב] עיני ה' אל צדיקים¹⁵⁶ ובשעה שאין עושין רצונו של הקב"ה הוא מביט עליהם בעינו אחת הה"ד [הדא הוא דכתיב] עין ה' אל יראיו)

(С этим созвучно изречение мидраша в конце «Шир а-Ширим Раба»: «Когда Израиль исполняет волю Владыки мира, Святой, благословен Он, смотрит на них обоими глазами, как сказано: „Очи Авая обращены к праведникам“; а когда они не исполняют волю Святого, благословен Он, Он смотрит на них одним глазом, как сказано: „Око Авая обращено к боящимся Его“».)

В мидраше в конце «Шир а-Ширим Раба» Б-г сравнивается с оленем, который спит с одним открытым глазом: когда Израиль исполняет Его волю, Он смотрит на них обоими глазами, как сказано: «Очи Авая обращены к праведникам», а когда не исполняет — одним глазом, как сказано: «Око Авая обращено к боящимся Его».

וכמ"ש ישר יחזו פנימו¹⁵⁷ ישר ממש שגם ממטה למעלה מתגלה בחי' ביטול דכולא קמיה כלא חשיב¹⁵⁸
וכמ"ש

И как написано: «Прямые будут взирать на Его лицо» — именно яшар, прямо [на одном уровне], так что и снизу вверх раскрывается аспект самоустранения (битуль): «всё перед Ним считается ничем»; и как написано:

Стих Теилим 11:7 «прямые будут взирать на Его лицо» истолковывается так, что yashar означает «на одном уровне» или «ровно»: у праведников битуль — «всё перед Ним как ничто» — раскрывается и в направлении снизу вверх, так что оба взгляда оказываются на одном уровне.

כי עין בעין יראו¹⁵⁹ וכי דהיינו עין שמלמעלה למטה בעין שמלמטה למעלה וכמ"ש בזהר הקדוש למהוי אחד באחד^{160, 161} שבבחי' יחודא תתאה שורה ומתגלה יחודא עילאה.

«Ибо око в око увидят» и т. д., то есть око, обращённое сверху вниз, — в око, обращённом снизу вверх; и как написано в святом Зоаре: «чтобы стать одним внутри одного»: в аспекте низшего единства пребывает и раскрывается высшее единство.

Так же и слова «Ибо око в око увидят» (Йешаягу 52:8): взор, направленный вниз, встречается со взором, направленным вверх. Зоар (часть II, 135a) называет это «стать одним внутри одного»: высшее единство пребывает внутри низшего.

כי בלא גילוי בחינת יחודא תתאה תחלה אינו שורה ומתגלה יחודא עילאה כמאמר קוב"ה [קודשא בריך

הוא] אחד¹⁶² לעילא לא יתיב כו'.¹⁶³

Ибо без предварительного раскрытия аспекта низшего единства высшее единство не пребывает и не раскрывается, как сказано: «Святой, благословен Он, Единый в высших мирах, не восседает...» и т. д.

Последовательность здесь важна: сначала должно раскрыться низшее единство, и только затем внутри него пребывает высшее единство. В том же Зоаре сказано, что Святой, благословен Он, Единый в высших мирах, не восседает на престоле славы, пока внизу не возникнет единство, подобное Его единству.

РАЗДЕЛ 8 • 118

«Модим» и то, что правильно

18 וע"ז אומרים מודים אנחנו לך כו' כאדם שמודה לחבירו שאמת הוא כמו שהוא אומר כך מודים אנחנו לך שאמת הוא דכולא קמיה כלא¹⁶⁴ כו'.

И об этом мы говорим: «Мы благодарим (модим) Тебя» и т. д. Подобно человеку, который признаёт перед ближним, что тот говорит правду, так и мы «признаём перед Тобой (модим)», что истинно: «всё пред Ним — ничто» и т. д.

В благословении «Модим» молитвы «Амида» мы «признаём» истину о Б-ге так же, как человек признаёт правоту слов другого. Мы признаём, что в действительности всё пред Ним — ничто.

ולא כאשר נראה לעיני בשר יש מאין כו' ומאן דלא כרע במודים¹⁶⁵ כו' שצריך להיות בבחי' הודיה עכ"פ [על כל פנים].

а не так, как это представляется телесному взору: нечто, возникшее из ничего, и т. д. И о том, «кто не склоняется во время „Модим“», и т. д.: ведь необходимо, по крайней мере, пребывать на уровне признания.

Это противоречит тому, как мир выглядит для телесного глаза: будто существующее — это «нечто», обладающее самостоятельным бытием. Зоар и Талмуд сурово говорят о том, кто не склоняется во время «Модим»; человек должен, по крайней мере, признать эту истину.

אך להיות גילוי ממש בבחי' ביטול זה למטה כמו למעלה הוא ע"י התורה כי תשמע בקול¹⁶⁶ ה' אלהיך בפנימיות הקול שפנימיות זו

Но чтобы это самоустранение (битуль) раскрылось внизу в действительности, как наверху, это возможно благодаря Торе: «Когда будешь внимать голосу (беколь) Авая, твоего Б-га», — внутренней стороне (пнимают) голоса. Эта внутренняя сторона

Признать истину — ещё не значит раскрыть её. Чтобы битуль в действительности раскрылся внизу так же, как наверху, необходима Тора: следует внимать «голосу», его внутренней стороне.

היינו אור אי"ס ב"ה ממש שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות ושם מעלה ומטה שוים לכך נמשך ממש להיות גילוי ביטול זה למטה כמו למעלה.

есть сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, который неизмеримо выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), и там верх и низ равны. Поэтому оттуда нисходит раскрытие этого самоустранения внизу так же, как наверху.

Внутренняя сторона голоса Торы — сам Бесконечный свет, неизмеримо превосходящий всю цепь миров; там верх и низ одинаковы. Когда битуль нисходит оттуда, он раскрывается внизу так же, как наверху.

וזהו לעשות הישר בעיני ה' אלהיך פי' הישר כמו ישר יחזו פנימו¹⁶⁷ דהיינו לעשות ב' בחי' עינים בבחי' ישר בהשואה א' למהוי אחד באחד¹⁶⁸ ועין בעין יראו¹⁶⁹ וגו':

И это — «поступать прямо в глазах Авая, твоего Б-га». Слово «прямо» (аяшар) — как в словах: «Прямые узрят Его лицо». То есть сделать два уровня «глаз» прямыми, уравненными между собой, — «чтобы быть одним в одном», и «глаз в глаз увидят» и т. д.

Таков смысл заключительных слов стиха: «поступать прямо в глазах Авая, твоего Б-га». Как и в словах «прямые узрят Его лицо», это означает уравнивать два «глаза», сделать их одинаковыми: «один в одном», «глаз в глаз».

В СЛУЖЕНИИ

Сначала обрети трепет, размышляя о том, как Б-г даёт жизнь всем мирам и ангелам, как это происходит во время Псукей де-Зимра; затем поднимись через Шма к битулю Амиды. Поддерживай этот битуль в течение всего дня, изучая Тору, которая выше времени. Очисти сердце, чтобы там мог пребывать свет Б-га: воздерживайся от явного греха и обуздывай дурные качества, такие как гнев. Не довольствуйся одной Торой, но и действуй: исполняй мицвот на деле, прежде всего благотворительность и добрые дела, которые удерживают свет Торы. А во время «Модим» хотя бы по-настоящему признавай, что всё — ничто перед Ним.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему трепет называют внешним ключом, а Тору — внутренним, и почему сначала нужно открыть внешнюю дверь?
2. В чём разница между тем, чтобы внимать «голосу» и «в голосе», и как Тора, как имя Б-га, «призывает» саму Его сущность?
3. Почему свет Торы нуждается в мицвот как в светильнике и почему благотворительность особо выделяется как общее выражение мицвот?
4. Если один час добрых дел в этом мире лучше всей жизни в будущем мире, почему будущий мир требует стольких страданий?
5. Как один глаз и два глаза соотносятся с высшим и низшим единством и что значит уравнивать их?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1** **כי תשמע**
Согласно примечанию, запись (анага́) этого маамара, сделанная Мителер Ребе, напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ו ע' שכב. בלי הגהות בתו"א לעמבערג תרי"א כב, ב. ביאורים והגהות באוה"ת ראה ע' תשיב. באוה"ת דברים כרך ו ע' בישכה עם הגהות אחרות. שם ע' בישכט. שם ע' בשלז קיצורים. הערות שם ע' בישמ. עוד הגהות באוה"ת שה"ש כרך ג ע' תתקצו ואילך. במאמרי אדה"א דברים מאמר זה באריכות יותר.

- 2** **כי תשמע בקול ה' אלקיך**
«Когда ты будешь внимать голосу Авая, Б-га твоего, соблюдая все Его заповеди, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Авая, Б-га твоего». Стих, на котором основан маамар; каждое его выражение объясняется в ходе маамара.

דברים י"ג:19 Deuteronomy 13:19

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, יט.

- 3** Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 30:8.

דברים ל"ח:8 Deuteronomy 30:8

ואתה תשוב ושמעת בקול ה' ועשית את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום:

And thou shalt return and hearken to the voice of the L-RD, and do all His commandments which I command thee this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4** Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 28:1.

דברים כ"ח:1 Deuteronomy 28:1

והיה אם-שמוע תשמע בקול ה' אלקיך לשמר לעשות את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום ונתנה ה' אלקיך עליון על כל-גוים הארץ:

And it shall come to pass, if thou shalt hearken diligently unto the voice of the L-RD thy G-d, to observe to do all His commandments which I command thee this day, that the L-RD thy G-d will set thee on high above all the nations of the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5** **עין ה' אל יראיו**

«Вот, око Авая обращено к боящимся Его, к уповающим на Его милость». Его единственное «око» сопоставляется с «глазами» из Psalms 34:16.

תהילים ל"ג:16 Psalms 33:16

הנה עין ה' אל-יראיו למיחלים להסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לג, יח.

- 6** **עיני ה' אל צדיקים**

«Очи Авая обращены к праведникам, и уши Его — к их воплю». Эти два «ока» сопоставляются с единственным «оком» из Psalms 33:18.

תהילים ל"ד:16 Psalms 34:16

עיני ה' אל-צדיקים ואזניו אל-שועתם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לד, טז.

АБЗАЦ 2

- 7** **כל מי שיש בו תו' . . ומפתחות החיצוניות**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, סע"א-ב. ושם הגירסא "כל אדם", אבל בכ"מ בדא"ח מובא הגירסא כמו שהוא כאן.

- 8** **דומה לגזבר שמסרו לידו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצוניות לא מסרו לידו**

Рабба бар Рав Уна: всякий, у кого есть Тора, но нет трепета перед Небесами, подобен казначею, которому дали ключи от внутренних дверей, но не от наружной двери: «как же он войдёт?» Изречение начинается в конце 31a.

שבת ל"א:ב Shabbat 31b:1

יראת שמים, דומה לגזבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי ע"ל? מקריז רבי ינאי: תכל על דלית לקה דרתא ומרעא לדרתא עבדי. אמר רב יהודה: לא ברא הקדוש ברוך הוא את עולמו אלא כדי שייראו מלפניו, שנאמר: "והאלקים עשה שייראו מלפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 9** **דרמ"ח פיקודין . . אברין דמלכא**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

10

דרמ"ח פיקודין אינו רמ"ח אברין דמלכא

В «Тикуней Зоар» говорится о 248 заповедях как о поведении Б-га «в каждом члене Царя». Альтер Ребе развивает эту мысль: подобно тому как члены тела несут жизненную силу души, мицвот несут свет Б-га.

Tikkunei Zohar 74a:8 ח"א: ע"ד תקוני זוהר

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעימא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהי אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכונתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11

לצדיקים שיושבים ונהנין מזיו השכינה

Изречение Рава: в Будущем мире нет ни еды, ни питья, «но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Альтер Ребе объясняет, что это наслаждение — лишь сияние света Б-га.

Berakhot 17a:12 ברכות י"ז א: י"ב

מרנאלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

12

זיו המצות עצמן

Примечание указывает на комментарий там к мысли о том, что сияние в Ган Эден — это сияние самих мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך כ, ב בהגהה. ד"ה אדון עולם סה"מ תש"ג ע" 14.

13

שכר מצוה מצוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב.

14

שכר מצוה מצוה

Бен Азай: «награда за мицву — мицва». Здесь это означает, что награда в Ган Эден — свет самой мицвы.

Pirkei Avot 4:2 משנה אבות ד: ב'2

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבחמורה, ובזרע מן העברה. שמצוה גוררת מצוה, ועברה גוררת עברה. ששכר מצוה, מצוה. ושכר עברה, עברה:

Бен Азай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

15

זיו זה הוא זיו המצות עצמן וכמארו"ל שכר מצוה מצוה

В главе, на которую ссылается текст, говорится, что души в Ган Эден наслаждаются сиянием Шхины, которое «есть сияние самой их Торы и их служения», ибо награда за мицву — сама мицва.

Tanya, Likkutei Amarim 39:15 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

והנה, "שכר מצוה - מצוה", פירוש, שמשכרה נדע מהותה ומדרגתה, ואין לנו עסק בנסתרות שהם צדיקים הגדולים, שהם בבחינת מרובה, רק הנגלות לנו, שאחריהם כל אדם ומשור, לידע נאמנה מהות ומדרגת עבודת ה' בדחילו ורחימו בהתגלות לבו, הנמשכות מן הכינה ודעת בגדולת איסוף ברוה"הוא - מקומה ב' ספירות דבריאה, ועבודת בדחילו ורחימו הטבעיים שבמוחו - ב' ספירות דיצירה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

16

בס"ש פ"ט

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' בהר מב, ב. פ' מטות פג, א.

17

לעבדה ולשמרה לעבדה במצות עשה

В «Тикуней Зоар» приводится то же толкование: «возделывать его» — посредством положительных заповедей, «хранить его» — посредством отрицательных заповедей.

Tikkunei Zohar 62a:15-16 תקוני זוהר ס"ב א: ט"ו-ט"ז

וזכאה איהו מאן דאיהי באמנה אתו בגלותא. דלא דחיל מעלאין ותתאין. דבגינה אתמר לאדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה. לעבדה בפקודין דעשה. ולשמרה בפקודין דלא תעשה. בגין דאיהי גין סדרים דאורייתא. ואיהי עדונא דאורייתא. מאי אורייתא עמודא דאמצעימא. איהי גן דיליה ועדן דיליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

18

שיפה שעה אחת בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

19 שיפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עוה"ב

«Один час тшувы (возвращения) и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в грядущем мире». Исходя из этого, Алтер Ребе доказывает, что свет мицвот должен быть привлечен в служение человека здесь, тем более.

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד' י"ז

הוא ה'ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20 ומה גם שעוה"ז

Примечание приводит это место как параллельное обсуждение этого мира как коридора, ведущего в Будущий мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תר"א לא, א. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תפכ.

21 והתקן עצמך בפרוודור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, טז.

22 שעוה"ז הוא דומה לפרוודור בפני עוה"ב שדומה לטרקלין והתקן עצמך בפרוודור

Раби Яаков: этот мир подобен коридору перед грядущим миром; приготовься в коридоре, чтобы войти в пиршественный зал.

Pirkei Avot 4:16 משנה אבות ד' ט"ז

רבי יעקב אומר, העולם הזה דומה לפרוודור בפני העולם הבא. התקן עצמך בפרוודור, כדי שתכנס לטרקלין:

Rabbi Jacob said: this world is like a vestibule before the world to come; prepare yourself in the vestibule, so that you may enter the banqueting-hall.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

23 דשכר מצוה בהאי עלמא ליכא

Рава объясняет Мишну согласно мнению раби Яакова, который считает, что «за мицву нет награды в этом мире». Поэтому здесь свет мицвот не ощущается как наслаждение.

Kiddushin 39b:6-7 קידושין ל"ט ב: ו' ו-ז

אמר אביי: מתניתין דעבדין לקה יום טוב ויום ביש. רבא אמר: הא מני - רבי יעקב היא, דאמר: שכר מצוה בהאי עלמא ליכא. דתניא, רבי יעקב אומר: אין לה כל מצוה ומצוה שכתובה בתורה שמתן שכרה בצדה שאין תחיית המתים תלוייה בה. בכיבוד אב ואם כתיב: "למען יאריכון ימיה ולמען ייטב לה", בשליות הון כתיב: "למען ייטב לה והארכת ימים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין לט, ב.

24 באמונתו יחי

«Праведник будет жить своей верой». В этом мире свет мицвот удерживается верой, и Алтер Ребе подчеркивает, что благодаря ей душа действительно живет.

Habakkuk 2:4 חבקוק ב' ד'

הנה עפלה לא־ישרה נפשו בו וצדיק באמונתו יחיה:

Вот, душа его надменна, не права в нем; а праведный верою своею жив будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, ד.

25 כמ"ש במ"א (ע"פ וידעת היום)

Там Альтер Ребе объясняет, что качества «молока и меда» все еще относятся к уровню веры и еще не достигли подлинного знания и ощущения будущего времени, когда «земля наполнится знанием». Текст указывает на это место в связи с мыслью о том, что в этом мире свет удерживается в состоянии веры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן ד, ג. והנחת אדה"א בסה"מ תקס"ה ע' תשלכ.

26 אתה עשית את השמים

«Ты создал небеса, небеса небес и все их воинство». Это пример размышления о том, как Б-г приводит в бытие все миры и дает им жизнь.

Nehemiah 9:6 נחמיה ט' ו'

אתה־הוא ה' לבדך אתה עשית את־השמים שמי השמים וכל־צבאם הארץ וכל־אשר עליה הימים וכל־אשר בהם ואתה מחיה את־כלם וצבא השמים לה משתחווים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

27 יוצר משרתים ואשר משרתיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

28 ויניחהו בגי'ע לעבדה ולשמרה

Б-г поместил Адама в Ган Эден, «чтобы возделывать его и хранить его». Альтер Ребе, следуя Зоару, понимает это как служение мицвот, благодаря которому свет привлекается в Ган Эден.

Genesis 2:15 בראשית ב' ט"ו

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם ויִנְחֵהוּ בְּגִן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

29

לעבדה במי"ע

Зоар толкует слова «возделывать его» как положительные заповеди, а слова «хранить его» — как отрицательные заповеди.

Zohar I, 27aK, כו, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א כו, א. ת"ז תכ"א בסופו.

30

«Долго ли мне замышлять в душе моей советы». Алтер Ребе использует эти слова, говоря о целенаправленной внутренней работе, которую человек должен совершать в этом мире, чтобы ощутить свет мицвот.

Psalms 13:3ג:גחילים

עֲדָאֲנָה אֲשִׁית עֲצוֹת בְּנַפְשִׁי יְגוֹן בְּלִבִּי יוֹמָם עֲדָאֲנָה יְרוּם אִיבִי עָלַי:

Доколе мне держать совет в душе моей, скорбя в сердце моём день за днём? Доколе будет превозноситься надо мною враг мой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

31

כי אראה שמך

«Когда взираю я на небеса Твои, дело перстов Твоих, на луну и звёзды, которые Ты утвердил». Созерцание творения приводит к трепету перед его Творцом.

Psalms 8:4ד:חחילים

כִּי־אֶרְאֶה שְׁמֶךָ מַעֲשֵׂה אֲצַבְעֶיךָ יָרֵחַ וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה:

When I behold Thy heavens, the work of Thy fingers, The moon and the stars, which Thou hast established;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ח, ד.

32

שאו מרום עיניכם

«Поднимите глаза ваши к небу и посмотрите: кто сотворил их?» И здесь трепет возникает от созерцания творения.

Isaiah 40:26ו:כ"ישעיהו

שְׂאוּ־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וְרְאוּ מִיִּבְרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמַסְפָּר צְבָאִים לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאֲמִיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, כו.

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

33

ויראה והיא בחי מפתחות החיצוניות . . שאין זה אלא זיו

Согласно примечанию, этот отрывок о трепете как внешнем ключе цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע זה מובא באוה"ת פ' קרח ע' תרכב.

34

אתה הוא ה' לבדך

«Ты — Авая, один; Ты сотворил небеса...» Алтер Ребе подчёркивает слово «один»: Бесконечный свет совершенно не пребывает внутри миров.

Nehemiah 9:6ט:ו"נחמיה

אֶתְהִי־הוּא ה' לְבַדְךָ אֱתָהּ עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתְהָ מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

35

ואני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение не произвело в Б-ге никакого изменения; Он так же один теперь, как и прежде.

Malachi 3:6ג:רמלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאֵתֶם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

36

דכולא קמ"י כלא

Зоар о подлинном трепете: следует трепетать перед Б-гом, потому что Он велик и властвует над всем, Он — корень всех миров, «и всё перед Ним считается ничем».

Zohar I, 11bא, כזח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א יא, ב.

37

ביו"ד נברא העוה"ב

Рабби Йеуда бар рабби Илай сказал: это два мира, которые сотворил Святой, благословен Он: один — буквой эй, другой — буквой йуд; этот мир сотворён буквой эй, а Будущий мир — буквой йуд.

Menachot 29b:13-14ד"ג-י"דמנחות

מפני מה נברא העולם הבא ביו"ד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

38 כי בִּי-ה' ה' צור עולמים

«Уповайте на Авая вовеки, ибо в Я, Авая, — твердыня миров». Мудрецы истолковывают слово «Я» как буквы йуд и эй, которыми были созданы два мира.

Isaiah 26:4:ד'י:שעיהו

בְּטַחוּ בַּה' עַד־יָעַד כִּי בָקָה ה' צוֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד.

39 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 37:16.

Isaiah 37:16:י"ז:ט"זשעיהו

ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים אַתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבָדָךְ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

'O L-RD of hosts, the G-d of Israel, that sittest upon the cherubim, Thou art the G-d, even Thou alone, of all the kingdoms of the earth; Thou hast made heaven and earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

40 ואהבת את הוי' אלהיך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Алтер Ребе понимает слово «возлюби» как желание, чтобы Б-г раскрылся ему.

Deuteronomy 6:5:ו'הדברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מַאֲדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 בזהר ע"פ ויקחו לי

«Написано не „возьмите для Меня и приношение“, а „возьмите для Меня приношение“, чтобы показать, что всё едино, без разделения».

Zohar II, 140b:קמ, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קכו, א. ילקוט תרומה (ר' שס"ד) ויקחו תרומה אין כתיב כאן אלא ויקחו לי כלומר תורתי. ובוהר שם ל"מ רק הקושיא אבל הפי' אותי לי שם, ודו"ק. ועי' בסש"ב (פמ"ז) ב' הוזהר. [כ]. ראה זח"ב קמ, ב. ובאוה"ת פ' ראה כרך ו ע' ב'שכח מוסיף (ותרומה תרגום אפרשותא הוא בחי' הויו שהוא הארה וזהו לי תרומה והל"ל לי ותרומה אלא משום דכולא חד כו')".

42 ויקחו לי תרומה

«Скажи сынам Израиля, чтобы они взяли для Меня приношение». Зоар и Мидраш понимают слова «для

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

Меня» как указание на Самого Б-га.

Exodus 25:2:כ"ה:ב'שמות

דָּבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ־לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי:

«Скажи сынам Израиля, чтобы они принесли Мне приношение; от всякого человека, которого побуждает сердце его, примите приношение Моё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ויקחו לי תרומה

Место в Зоаре, указанное в примечании «Кеот» к этому стиху: там слова «для Меня» и «приношение» названы двумя уровнями, которые едины и соединены друг с другом.

Zohar, Terumah 2:12-4:23:ד"ב:י"בכ"גספר הזהר, תרומה

that is to say, to other men permission has not been granted to penetrate to the higher point (Binah), but only as far as the “costly possession” (Malkuth), which is a lower grade; and from this they can ascend higher in intention but not in actual attainment, as Jacob did.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44 ויקחו לי תרומה

Б-г говорит Израилю: «Вы взяли Мою Тору — возьмите вместе с ней Меня»; «написано не „чтобы они взяли приношение“, а „чтобы они взяли для Меня“».

Yalkut Shimoni on Torah 364:1:א'שס"דילקוט שמעוני על התורה

... בְּכֹרוֹת (במדבר ח, יז) «כִּי לִי כָל בְּכוֹר», בְּמִקְדָּשׁ (להלן פסוק ח) «וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ», בְּתְרוּמָה «וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה», בִּירוּשָׁלַיִם «הָעִיר אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לִי», בְּמִזְבֵּחַ (שמות כ, כא) «מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה לִי», בְּשָׂמֶן הַמִּשְׁחָה «שָׂמֶן מִשְׁחַת קֹדֶשׁ יִהְיֶה זֶה לִי», בְּקִרְבָּנוֹת (במדבר כח, ב) «לְהִקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ».

Torat Emet (CC-BY-NC)

45 ועמ"ש בביאור ע"פ וארשתוך לי

Там Альтер Ребе отсылает к этому маамару: внешний двор — это Псуке де-Зимра, где говорится о величии Б-га, дающего жизнь мирам и ангелам; внутренний двор — это «Шма», с принятием ига Небес и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ט, ב.

46 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём». Алтер Ребе понимает слово «Я» (Анохи) как Самую сущность Б-га, раскрывающуюся через Тору.

Deuteronomy 6:6:ו'הדברים

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

הקל קול יעקב

Слова Ицхака: «Голос — это голос Яакова». Здесь Тора названа «голосом».

Genes 27:22 כ"ב כ"ג

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיְדִים יָדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כו, כב.

АБЗАЦ 5

48

קורא בתורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות רפ"ב. ובכ"מ.

49

קורא בתורה

«Если человек читал Тору (коре ба-Тора), и наступило время чтения „Шма“...» Обычное выражение Мишны для чтения Торы, которое Алтер Ребе толкует как «призывать».

Mishnah Berakhot 2:1 מִשְׁנַת בְּרָכוֹת ב'א'

הִיא הַקּוֹרֵא בַּתּוֹרָה, וְהִגִּיעַ זְמַן הַמִּקְרָא, אִם כּוֹן לְבוֹ, יֵצֵא. וְאִם לֹא, לֹא יֵצֵא. בְּפָרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד וּמִשִּׁיב, וּבְאֲמֻצָּע שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיְרָאָה וּמִשִּׁיב, דְּבָרֵי רַבִּי מֵאִיר. רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר, בְּאֲמֻצָּע שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַיְרָאָה, וּמִשִּׁיב מִפְּנֵי הַכְּבוֹד, בְּפָרָקִים שׁוֹאֵל מִפְּנֵי הַכְּבוֹד, וּמִשִּׁיב שְׁלוֹם לְכָל אָדָם:

If one was reading in the Torah [the section of the Shema] and the time for its recital arrived, if he directed his heart [to fulfill the mitzvah] he has fulfilled his obligation, but if not he has not fulfilled his obligation. In the breaks [between sections] one may give greeting out of respect and return greeting; in the middle [of a section] one may give greeting out of fear and return it, the words of Rabbi Meir. Rabbi Judah says: in the middle one may give greeting out of ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

50

כל התורה שמותיו של הקב"ה

Примечание отсылает читателя к «Ликутей Тора», Пинхас, 766, и источникам, указанным там, где приводится изречение о том, что вся Тора — это имена Святого, благословен Он.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל פינחס (עו, ב). ושי"נ. [כ].

АБЗАЦ 6

51

פותח את ידיך

«Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всякое живое [благоволением]». Альтер Ребе понимает слово «воля»

как Высшую Волю, которая нисходит ко всякому живому.

Psalms 145:16 תהילים קמ"ה:ט"ז

פֹּתַח אֶת-יְדֶךָ וּמְשַׁבֵּעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז.

52

ורחמיו על כל מעשיו

«Авая благ к каждому, и милосердие Его — ко всем Его творениям».

Psalms 145:9 תהילים קמ"ה:ט'

טוֹב־ה' לְכָל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

Б-г благ ко всем; и милосердие Его — над всеми делами Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ט.

53

ארץ אפים וגדל חסד

«Авая милостив и милосерден, долготерпелив и велик в доброте».

Psalms 145:8 תהילים קמ"ה:ח'

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶץ אָפִים וְגִדְל־חֶסֶד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ח.

54

לכל קוראיו

«Авая близок ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему искренне». Альтер Ребе понимает слова «взывает к Нему» как достижение самого Б-га.

Psalms 145:18 תהילים קמ"ה:י"ח

קִרְבֹּב ה' לְכָל-קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֵמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

55

כי תשמע בקול ה' אלהיך

Стих, на котором основан маамар и в котором сказано «беколь» — «голосом».

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:י"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56 ויאמר אם שמוע תשמע לקול ה' אלקיך

«Если будете усердно слушаться голоса Авая, Б-га вашего...» Здесь сказано «леколь» — «голосу», что Альтер Ребе противопоставляет слову «беколь».

Exodus 15:26 ט"ו:כ"ו שמות

וַיֹּאמֶר אִם־שְׁמוֹעַ תִּשְׁמָע לְקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינֶיךָ תַעֲשֶׂה וְהִזְנוֹתָ לְמִצְוֹתַי וְשִׁמְרָתָ כְּלִי־חַקִּי כְּלִי־הַמִּחְלָה אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּמִצְרַיִם לֹא־אֲשִׁים עֲלֶיךָ כִּי אֲנִי ה' רַפָּאָה:

and He said: 'If thou wilt diligently hearken to the voice of the L-RD thy G-d, and wilt do that which is right in His eyes, and wilt give ear to His commandments, and keep all His statutes, I will put none of the diseases upon thee, which I have put upon the Egyptians; for I am the L-RD that healeth thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, כו.

57 קול היינו המשכה מהעלם אל הגילוי . . אבל בקול

Там слова «Услышь мой голос (беколи)» истолкованы как указание на то, что находится внутри голоса, его внутреннюю сердцевину: внутреннюю сторону сердца, стоящую выше Хохмы и невыразимую словами; сам же голос исходит из внешней стороны сердца. Простой звук шофара, идущий из глубины сердца, и есть этот возглас.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן נד, ג.

58 אשרי אדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, לד. [כ].

59 אשרי אדם שומע לי

«Счастливы человек, слушающий меня, бодрствующий у дверей моих каждый день».

Proverbs 8:34 ט"ד:ח משלי

אֲשֶׁר־יֵאָדָם שְׂמִיעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־דִּלְתַּי יוֹם יוֹם לְשֹׁמֵר מְזוֹת פֶּתָחִי:

Happy is the man that hearkeneth to me, Watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60 אשרי אדם שומע לי אשרי לאדם בשעה ששמועותיו לי

Мидраш на недельную главу Ки Таво толкует Мишлей 8:34: Святой, благословен Он, говорит: «Счастливы человек, когда его слух направлен ко Мне».

Devarim Rabbah 7:2 ב'ז:ז דברים

61 ועיין בזהר בהעלותך

Примечание отсылает туда, где рассматривается этот отрывок из Зоара об уровнях Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תעריב ח"ג ע' איתלה. וראה גם לעיל פ' ויקרא ג, ב.

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова». Здесь показано, что Тиферет называется «голосом».

Genesis 27:22 כ"ב:כ"ז בראשית

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֶקֶל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יָדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 משי"ש בזהר ונשמתא לנשמתא דא הוא ע"ק כו'

Примечание отсылает к сказанному там Ребе Рашабом от имени «Меорей Ор» о словах Зоара «душа души» — Атика Кадиша.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהמשך תעריב ח"ג ע' איתלה מה שכתב בשם המאורי"א.

64 חצר חיצונה וחצר הפנימית

Примечание отсылает туда, где рассматриваются внешний и внутренний двory.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תעריב שם ע' אירסו.

65 כמ"ש במגילת אסתר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה, א.

66 ותעמוד בחצר בית המלך הפנימית

«Эстер облачилась в царское одеяние и встала во внутреннем дворе царского дома». Внутренний двор — в отличие от внешнего.

Esther 5:1 א'ה:אסתר

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׂ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֵד בְּחֶצֶר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מְלָכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:

И было на третий день: Эстер облачилась в царские одежды и стала во внутреннем дворе царского дворца, напротив дворца; а царь сидел на царском престоле в царском чертоге, напротив входа в чертог.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 והמן בא לחצר בית המלך החיצונה

«А Аман вошел во внешний двор царского дома». Внешний двор — в отличие от внутреннего.

Esther 6:4 ד'ה:אסתר

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחֶצֶר וְהָמָן בָּא לְחֶצֶר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמֶלֶךְ לְתַלּוֹת אֶת־מֶרְדֵּכָי עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הִכִּין לוֹ:

And the king said: 'Who is in the court?'—Now Haman was come into the outer court of the king's house, to speak unto the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, ד.

68

הללו את ה' מן השמים

«Хвалите Аваю с небес, хвалите Его в вышних». Один из псалмов Псукей де-Зимра, в котором Б-га восхваляют через Его творения.

Psalms 148:1 א' קמ"ח

הַלְלוּ אֶת־הַיְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בְּמִרוֹמָיו:

Аллилуия. Хвалите Вс-вышнего с небес; хвалите Его в вышних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

אתה עשית את השמים

«Ты сотворил небеса...» Эти слова также произносят в Псукей де-Зимра, восхваляя Б-га как Творца всего.

Nehemiah 9:6 ט' ו' ט"ז

אֲתֵה־הוּא ה' לְבַדְךָ אֲתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

Зоар о слоях Торы: «Душа, о которой мы говорили, — это Тиферет Исраэль, то есть сама Тора; а душа души — Атика Кадиша».

ספר זוהר, בהעלותך י"ב:נ"ו-12:56-13:65 Zohar, Beha'alotcha

Заметь, что подобным образом в высшем мире есть одевание, тело, душа и высшая душа. Небеса и их воинства — внешнее одевание; Община Израйля — тело, принимающее душу, то есть «Слава Израйля»; а высшая душа — Святой Ветхий. Все они переплетены друг с другом.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

8 אבצא

71

והצר הפנימית הוא ק"ש וברכותיה והמלך יושב . . שמו"ע

Согласно примечанию, этот отрывок цитируется в «Ор а-Тора» на главу «Тецаве»; там добавлено, что «Микдаш Мелех» объясняет слова «царь протянул Эстер золотой скипетр» как соединение избавления с молитвой. Текст «Микдаш Мелех» приведён в «Ор а-Тора» на «Мегилат Эстер».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת פ' תצוה ע' א'תקסד ושם מציין שבי"ח במק"מ פ' ויחי ויחי דרכי" ע"ב שזהו ענין ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב הוא ענין סמיכת גאולה לתפלה. וראה גם בתו"א זד, ג דשם מציין לכאן ומציין גם למק"מ הנ"ל. וראה הלשון מק"מ באוה"ת מג"א (הוצאה תש"נ) ע' קכ ומשם ויושט המלך.

72

והמלך יושב

«И царь сидел на своем царском престоле в царском доме, напротив входа в дом». Царский дом — за преде-

лами обоих дворов.

אסתר ה:א' Esther 5:1

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מְלָכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית־הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא מְלָכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוּת לִכְח פֶּתַח הַבַּיִת:

И было на третий день: Эстер облачилась в царские одежды и стала во внутреннем дворе царского дворца, напротив дворца; а царь сидел на царском престоле в царском чертоге, напротив входа в чертог.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ה, א.

73

ויושט המלך את שרביט הזהב

«И царь протянул Эстер золотой скипетр, который был в его руке». Любовь простиралась из «дома» во внутренний двор.

אסתר ה:ב' Esther 5:2

וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה הֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־שֶׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֶּׁרְבִיט:

And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight; and the king held out to Esther the golden sceptre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the sceptre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ה, ב.

74

רשפי אש האהבה

«Ибо любовь крепка, как смерть... ее вспышки — вспышки огня». Огненная любовь, обозначенная золотом.

שיר השירים ח:ו Song of Songs 8:6

שִׁימֵנִי כְּחוֹתֶם עַל־לִבִּי כְּחוֹתֶם עַל־זִרְעֹךָ כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה כַּשָּׂאוֹל קִנְיָה רֶשְׁפֵּיהָ רֶשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שְׁלֵה־כִתְיָה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

שיהא גילוי אהבה זו גם בק"ש בקיום ואהבת

Как цитируется в примечании: до «Шма» любовь — это то, что человек пробуждает в собственной душе, а во время «Шма» свыше в душу привлекается раскрытие любви высшего порядка; это и есть «царь протянул Эстер золотой скипетр» — из царского дома в Ацилуте во внутренний двор, мир Брия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כי עד ק"ש הוא האהבה שהאדם מעורר בנפשו, אבל בק"ש נמשך גלוי אהבה עליונה מלמעלה בנפש האדם, וה"ע ויושט המלך לאסתר את שרביט הזהב מבית המלכות שבאצי לחצר הפנימי שהוא בחי' עולם הבריאה — אוה"ת שמות כרך ח ד"ה וידבר כו' וארא סע"י ב.

תו"א פ' בראשית.

76

בקיום ואהבת כו'

Согласно примечанию, этот отрывок цитируется там со ссылкой на «Микдаш Мелех».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מג"א לד"ה ויושט המלך לאסתר. ומציין למק"מ פ' ויחי דף רכח, ב שכתב ויושט המלך לאסתר ה"ס סמיכת גאולה לתפלה, כי גאולה מוריד הארה מלמעלה למעלה את התפלה יסוד המל' באצילות כו', ואח"כ עולה התפלה עם הגאולה עצמה כו'. ע"ש.

77

ואהבת כו'

«И люби Аваю, Б-га твоего» — в первом абзаце Шма, где эта любовь должна раскрыться.

Deuteronomy 6:5 ה"ה: דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אשרי תבחר ותקרב

«Счастливы тот, кого Ты избираешь и приближаешь: он будет обитать в Твоих дворах; мы насытимся благом Твоего дома». Сначала дворы, затем дом.

Psalms 65:5 ה"ה: תהילים

אשרי תבחר ותקרב ישכון חצרך נשבעה בטוב ביתך קדש היכלך:

Счастлив человек, которого Ты избираешь и приближаешь, чтобы он обитал в Твоих дворах; да насытимся мы благами Твоего дома, святого места Твоего Храма!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, ה.

79

ע"פ וארשתיה לי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 10:3.

Numbers 10:3 ה"ג: במדבר

ותקעו בקו ונועדו אליך כל-העדה אל-פתח אהל מועד:

И когда затрубят ими, вся община соберётся к тебе у входа в шатёр собрания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר י, ג.

80

ע"פ ויושט המלך

Там царь протягивает Эстер «весь золотой скипетр», чтобы свет Б-га явно сиял внизу и тьма обратилась в свет. Отрывок отсылает к настоящему маамару в связи со словами «царь протянул», внутренним двором и домом, а также к «Микдаш Мелех» на «Ваехи».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ג.

81

ע"פ השמים כסאי

Маамар, на который ссылается текст в связи с тем, что «Шмоне-эсре» называется «домом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

82

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног; какой дом вы можете построить для Меня?» Стих из маамара, на который текст ссылается, говоря о Шмонэ-эсрэ как о «доме».

ישעיהו ס"ו:א' Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אשר יקראוהו באמת

«Близок Вс-вышний ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его поистине». Призывание Вс-вышнего «поистине» совершается посредством Торы.

Psalms 145:18 ה"ח: תהילים קמ"ה

קרוב ה' לכל קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

ע"י התו שנאמר ודברת בם

«И говори о них, сидя в своем доме и идя по дороге, ложась и вставая». Изучение Торы наполняет весь день.

Deuteronomy 6:7 ה"ז: דברים

ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 21a:2 א"ב: ברכות כ"א

שאני תפלה דלית בה מלכות שמים. והרי ברכת המזון לאתרי דלית בה מלכות שמים, ותנו על המזון מברך לאתרי ואינו מברך לפניו אלא: קריאת שמע וברכת המזון דאורייתא, ותפלה דרבנן.

It is different with Tefillah, because it contains no reference to the Kingdom of Heaven. But in the Grace after meals there is also no reference to the Kingdom of Heaven, and yet our Mishnah declares : At his meal, he says the Grace after but not the Grace before ! Quite so ; but the reading of the Shema' and the Grace after meals are ordained by the Torah, whereas Tefillah is ordained by the Rabbis.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז. וראה ברכות כא, א.

85

ואין אמת אלא תורה

В «Тикуней Зоар» также сказано: «Нет истины, кроме Торы», со ссылкой на слова: «Тора истины была в его

| устax».

תקו"ז תיקון כא20-22:50a Tikkunei Zohar, מרוא דמלה שופ"ר מהופ"ך קדמא זקף קט"ן. ההוא דאתמר ביה קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אזדקף ואקרי זקף גדול ואין אמת אלא תורה הה"ד תורת אמת היתה בפיהו. ובההוא זמנא מתהפכא כרסיא מדינא לרחמי. ודא היא רוא דאוקמוה מ"מ צדיקי מהפכין מדת הדין למדת רחמים ובההוא זמנא אתחשיב כאלו אתברי עלמי. ויסדר נהורין כדקא יאות הה"ד ויקרי אלקים לאור יום ולחשך קרא לילה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ר"ה פ"ג, ה"ח. פתיחתא לאיכה רבה ב. ת"ז ת"א.

86

ואין אמת אלא תורה

О словах «и истину повергла на землю» (Daniel 8:12) сказано: «Нет истины, кроме Торы», как сказано: «Приобретай истину и не продавай её».

תלמוד ירושלמי ראש השנה 3:9 Jerusalem Talmud Rosh Hashanah ג"ט:

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חנינה. והיה הנשוק אין כתוב כאן אלא כל הנשוק. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמא. נשיכת כלב ורעה. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גוריא בשם רבי אהא. נשיכת כלב שאינו ממינו. ורעה. נשיכת נחש שהוא ממינו. והביט. ורעה. נשיכת נחש שהוא מחלחל. והביט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

87

ואין אמת אלא תורה

То же учение: когда Израиль повергает слова Торы на землю, нечестивое царство преуспевает, ибо «нет истины, кроме Торы».

Eikhah Rabbah, Petichta 2 כי רבה, פתיחתא

... בפשע. בפשעה של תורה, כל זמן שישראל משליכין דברי תורה לארץ, המלכות היא גזרת ומצלחת, שנאמר (דניאל ח, יב): ותשלך אמת ארצה וגוי, ואין אמת אלא תורה, שנאמר (משלי כג, כג): אמת קנה ואל תמכר, אם השלכת דברי תורה לארץ מיד הצליחה המלכות, הדא הוא דכתיב (דניאל ח, יב): ועשתה והצליחה. אמר רבי יהודה בן פזי (הושע ח, ג): ונח ישראל טוב וגוי, ואין טוב אלא תורה, שנאמר (משלי ד, ב): כי לקח טוב נתתי לכם וגוי. אמר רבי אבא בר כהנא ...

Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben

Yohai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

88

שפת אמת . . תכון לעד

«Уста истины утверждаются навеки, а лживый язык — лишь на мгновение». Тора, «истина», пребывает дольше, чем длится молитва.

משלי י"ב: Proverbs 12:19

שפת אמת תכון לעד ועד ארגיעה לשון שקר:

Уста истины пребывают навеки, а лживый язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, יט.

89

В «Зоаре» об этом стихе сказано: Б-г приближает души праведников — каждую к ее месту, а «Твои дворы» — это места и уровни, находящиеся снаружи.

ספר זוהר, ח"י שרה ט"ז:קכ"א-Zohar, Chayei Sara 16:121-17:127

Счастливы раскаявшиеся, которые в течение одного дня, одного часа, нет, одной секунды могут приблизиться к Святому так же близко, как даже истинно праведные за многие годы. Авраам достиг этой высокой ступени лишь в старости, как уже сказано. Так же и Давид, о котором написано: «А царь Давид был стар, вошёл в преклонные лета» (I Царей 1:1). Но раскаявшийся сразу обретает доступ и приближается к Святому, благословен Он». Рабби Йосе сказал: «Нас учили, что место, назначенное раскаявшемуся в грядущем мире, — это место, где даже ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

90

ובערת הרע

«И искорени зло из своей среды» — фраза, которую Тора повторяет в нескольких местах.

דברים י"ג:6 Deuteronomy 13:6

והנביא שהוא או חלם החלום הוא יומת כי דבר סרה עליה אלקים המוציא אתכם מארץ מצרים והפך מבית עבדים להדיחה מן הדרך אשר צוה ה' אלקיך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו. ועוד.

91

לא יגורך רע

«Ибо Ты не Б-г, желающий нечестия; зло не будет обитать с Тобой».

Psalms 5:5 ה'ה:ח

כי לא אל-הפץ-רשע אתה לא יגורך רע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ה, ה.

92

וטהור עינים מראות ברע

«Твои очи слишком чисты, чтобы смотреть на зло».

Habakkuk 1:13 א'י"ג:ח

טהור עינים מראות רע והביט אל-עמל לא תוכל למה תביט בוגדים תחריש בבלע רשע צדיק ממנו:

Ты, чьи очи слишком чисты, чтобы видеть зло, и Который не может взирать на злодеяние, почему же Ты смотришь, когда поступают вероломно, и молчишь, когда нечестивый поглощает того, кто праведнее его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק א, יג. שם אי טהור בלא וי וגם לי ברע, בלא בי כתיב [כ]. וראה במנחת שי שם.

93

ולא תתורו אחרי לבבכם

Из отрывка о цитит: «И не следуйте за вашим сердцем и за вашими глазами, вслед за которыми вы блуждаете».

Numbers 15:39 ט"ו:ל"ט

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

94

זונה שאסורה לבעלה אחרי אשר הוטמאה

Разведённой женщине, вышедшей замуж за другого, запрещено возвращаться к первому мужу «после того, как она осквернилась».

Deuteronomy 24:4 ד'י"ד:כ"ד

לא-יוכל בעלה הראשון אשר-שלחה לשוב לקחתה להיות לו לאשה אחרי אשר הטמאה כיתועבה הוא לפני ה' ולא תחשיא את-הארץ אשר ה' אלקיך נתן לך נחלה:

her former husband, who sent her away, may not take her again to be his wife, after that she is defiled; for that is abomination before the L-RD; and thou shalt not cause the

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

land to sin, which the L-RD thy G-d giveth thee for an inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

סוטה כ"ו ב:א-ב:2-1 Sotah 26b

מהו דתימא: "נטמאה" נטמאה שני פעמים: אהד לפעל ואהד לבועל. היכא דקא מיתסרא בהא זנות, אכל הא הואיל ואסורה וקיימא, אימא לא, קא משמע לו. חוץ מן הקטן וכו'. "איש" אמר רחמנא, ולא קטן ושאני איש. למעוטי מאי? אילימא למעוטי שחות, והאמר שמואל: שחות מקנין על ידו, ופוסל בתרומה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כד, ד. וראה סוטה כו, ב. הובא ברש"י שם.

АВЗАЦ 10

95

כל האומר אין לי אלא תורה

Рабби Йоси: тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы, ибо сказано: «и изучайте их, и исполняйте их»: тот, кто не занят исполнением, не занят изучением. Алтер Ребе объясняет почему: Тора, не соединённая с мицвот, не сохраняется в сердце.

Yevamot 109b:4-5 ה'י"ד:ב-ה'י"ד:5

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנאי. רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

96

כל האומר . . בחי תרעא לדרתא

Как приводится в примечании, там отмечается, что в маамаре «Ki Sishma» (в данном маамаре) объяснение слов «всякий, кто говорит...» как уровня «ворот во двор» дается с трудом и что существует иной подход, изложенный в маамаре, начинающемся словами «Vaydaber... Anochi».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרל"ו ח"ב ע' שו: בדרוש כי תשמע . . דחק להעמיד פי כל האומר . . בחי תרעא לדרתא . . ויש לו עוד שיטה אחרת כמ"ש בד"ה וידבר כו' אנכי.

97

תרעא לדרתא

Рабби Янай — после изречения о казначее, у которого есть лишь внутренние ключи: «Горе тому, у кого нет двора, но он устраивает ворота во двор». Здесь Тора без очищенного сердца — это ворота, находящиеся ниже уровня трепета.

Shabbat 31b:1 א'ב:1-1

יראת שמים, דומה לגנבר שמסרו לו מפתחות הפנימיות ומפתחות החיצונות לא מסרו לו, בהי עייל? מכריז רבי ינאי: חבל על דלית לקה דרתא ותראע לדרתא עבדי. אמר רב יהודה: לא ברא הקדוש ברוך הוא

את עולמו אלא כדי שייראו מלפניו, שנאמר: "והאלקים עשה שייראו מלפניו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לא, ב.

98

הולך את חכמים יחכם

«Идущий с мудрецами станет мудрым». Слово «эт» здесь означает «с», и поэтому Алтер Ребе так же понимает слово «эт» в словах «соблюдать (эт) все Его заповеди».

Proverbs 13:20 משלי י"ג:כ

הולך את־חכמים יחכם ורעה כסילים ירוע:

He that walketh with wise men shall be wise; But the companion of fools shall smart for it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כ.

99

בל תמוט עולם ועד

«Он утвердил землю на её основаниях, чтобы она никогда не поколебалась, во веки веков». Эти слова описывают, как мицвот прочно удерживают свет Торы в сердце.

Psalms 104:5 תהילים ק"ד:ה

יִסְד־אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

והי מעשה הצדקה שלום

«И делом благотворительности будет мир, а плодом благотворительности — спокойствие и безопасность навеки». Алтер Ребе подчёркивает слово «дело»: мицвот сохраняют свет посредством практического исполнения.

Isaiah 32:17 ישעיהו ל"ב:יז

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכִסֵּט עַד־עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, יז.

АБЗАЦ 11

101

נקי בשם מצוה סתם

Согласно примечанию, там в «Тании» отмечается, что во всём Иерусалимском Талмуде цдака просто называется «мицва». В этой главе объясняется, что посредством каждой мицвы человек низводит Бесконечный свет в материальные предметы этого мира, например

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

в монеты для цдаки, и что совершенство дней Машиаха зависит от этой работы.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:19 Tanya, Likkutei Amarim ל"ז:י"ט

ובזה יובן מה שהפליגו רבותינו זכרונם לברכה במאד מאד במעלת הצדקה, ואמרו ש"שקולה כנגד כל המצוות", ובכל תלמוד ירושלמי היא נקראת בשם "מצוה" סתם, כי כך היה הרגל הלשון לקרוא צדקה בשם "מצוה" סתם, מפני שהיא עיקר המצוות מעשיות, ועולה על כולנה, שכולן הן רק להעלות נפש החיונית לה, שהיא היא המקיימת אותן, ומתלבשת בהן ליפלא באור־אין־סוף ברוך־הוא המלוכש בהן, ואין לה מצוה שנפש החיונית מתלבשת ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכל תלמוד ירושלמי (תניא פל"י).

102

בנחמי והעמדנו עלינו מצות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

י, לג.

103

«И мы возложили на себя заповеди: ежегодно давать треть шекеля на служение Дому Б-га нашего». Денежный дар называется «заповедями», как благотворительность называется «заповедью».

Nehemiah 10:33 נחמיה י':ל"ג

וְהַעֲמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִישִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:

Также мы установили для себя постановления: ежегодно налагать на себя сбор в треть шекеля на служение в доме нашего Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104

להחיות רוח שפלים

Б-г пребывает с сокрушёнными и смиренными духом, «чтобы оживить дух смиренных и оживить сердце сокрушённых». Благотворительность, как и всякая мицва, дарует жизнь.

Isaiah 57:15 ישעיהו נ"ז:ט"ו

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנֹשֵׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֹּן וְאֶת־דָּכָא וְשִׁפְלֵירוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105

בצדקה תכונני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יס.

106

בצדקה תכונני

«Благодаря благотворительности вы утвердитесь». Алтер Ребе понимает слово «тиконани» как «стать махо-

ном» — обителью для Бесконечного света (Or Эйн Соф).

ישעיהו נ"ד:י"ד Isaiah 54:14

בְּדָקָה תְּכֻנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחֲתָה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלַי: Праведностью утвердишься; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

107

כל האומר אין לי אלא תורה

«Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы», ибо «тот, кто не занят исполнением, не занят учением». Здесь: Тора без сосуда мицвот не сохраняется.

יבמות ק"ט ב' דף ה' 4-5 Yevamot 109b

עֲרֵבִי שְׁלִצִיּוֹן — דַּעְבְּדִי שְׁלוֹף דּוֹץ. תּוֹקַע עֲצָמוֹ לְדֹכֵר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דַּאֲפִילוֹ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פַּפָּא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם" — כָּל שֵׁשְׁנֵנוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנֵנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שְׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

108

ע"פ אם בחקתי תלכו

Там слова «Если будете следовать Моим установлениям» (бе-хукотай) истолковываются как «хождение» человека в молитве, достигающей букв, начертанных (хакуй́м) в высшей мысли. Однако из-за материальности тела это не может сохраняться без сосуда, который оберегал бы его, поэтому стих добавляет: «и соблюдать Мои заповеди». 248 положительных заповедей, «члены Царя», служат сосуда́ми для света Б-га, подобно тому как член — это сосуд, через который жизнь течёт из своего источника в мозг.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בחקתי מה, ג.

109

אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו

«Если будете поступать по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». В маамаре на этот стих объясняется, что «соблюдение» осуществляется посредством мицвот.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

אחרי הוי' אלקיכם תלכו

«За Аваей, Б-гом твоим, следуйте, Его бойтесь и Его заповеди соблюдайте». Стих из предыдущего маамара,

в котором Тора оберегает мицвот.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אֲחֵרֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְכֹךְ תִּדְבְּקוּ:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

נר מצוה

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет». Заповедь — это светильник, в котором пребывает свет Торы.

משלי ו' כ"ג Proverbs 6:23

כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכַחַת מוֹסֵר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

112

ועי פנים לתורה

Зоар толкует слова «и всё их воинство» как указание на частные аспекты Торы, её «границы»: «у Торы есть семьдесят граней».

במדבר רבה י"ג:ט"ו Bamidbar Rabbah 13:15

זח"א מז, ב74 Zohar I, 47b

זח"ג רטו, א216 Zohar III, 216a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר יג, טו. זח"א מז, ב. זח"ג רטו, א. זח"ג (כ), א ברע"מ. קס, א. קלט, (א). [כ].

113

ועי פנים לתורה

О серебряной чаше князей весом в семьдесят шекелей: «Как числовое значение слова яин (вино) равно семидесяти, так и у Торы есть семьдесят граней». Поэтому оба прочтения стиха верны. (В примечании Kehot указан стих 13:15 — согласно печатному делению; в Sefaria этот отрывок находится в 13:16.)

במדבר רבה י"ג:ט"ו Bamidbar Rabbah 13:16

114

ועי פנים לתורה

В «Рая Mehemna»: семьдесят языков, которыми владели члены Санедрина, соответствуют «семидесяти граням Торы», которые в самой Торе объединены в одном языке.

ספר הזהר, ויקרא מ"ז:שלי"ד-49:342-47:334 Zohar, Vayikra

Всё это произошло, когда люди были грешны и недостойны того, чтобы на них почил дух пророчества». А ЕСЛИ ВСЁ ОБЩЕСТВО ИЗРАИЛЯ СОГРЕШИТ, И Т. Д. Это объясняется как «ошибутся в толковании закона». «Общество» (эда) — это те, кто находился в Иерусалиме, откуда наставление исходило ко всему народу; поэтому, если ошибались находившиеся там, ошибался весь народ. А ЕСЛИ ЭТО БУДЕТ СОКРЫТО ОТ ГЛАЗ ОБЩЕСТВА: глаза общества — это Синедрион, поставленный над Из-

раилем. Однажды рабби Хия и рабби Йосе шли вместе, когда последний сказал: «Пусть...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

ועי פנים לתורה

Хеврон, «построенный за семь лет», — это Тора: «таковы семьдесят ликов Торы; у нее семьдесят граней, по десять с каждой стороны».

Zohar, Sh'lach 9:59-10:67:ט"ז:ט"ח:ט"ט:ש"ס

“And they went up by the south”: men go up therein half-heartedly, like one working for nothing, since they think it brings no reward and they see that the riches of this world are lost through it, until “he comes to Hebron”, that is, he comes to read and re-read it. “And there were Ahiman, Sheshai and Talmai”: there they see great contrasts, unclean and clean, forbidden and permitted, punishments and rewards. “And they came to the brook of Eshcol”: these are the words of Agadah which strengthen faith. “And ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

116

והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Этот стих приводится в маамаре, на который ссылается текст, в связи с хранением, совершаемым сосудами.

Isaiah 66:1:ט"ז:ט"ח:ט"ט:ש"ס

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגלי אייזה בית אשר תבנו לי ואייזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

עבירה מכבה מצוה

О словах «заповедь — светильник, а Тора — свет»: «грех гасит заповедь, но грех не гасит Тору». В предыдущем маамаре Тора защищает от этого заповедь.

Sotah 21a:9-10:ט"ז:ט"ח:ט"ט:ש"ס

דָּבָר אַחֵר: עֲבִירָה מְכַבֶּה מִצְוָה, וְאִין עֲבִירָה מְכַבֶּה תּוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמַר: “מִיָּסִים לֹא יוֹכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאֶהָבָה”. אָמַר רַב יוֹסֵף: מִצְוָה, בְּעֵידָנָא דְעָסִיק בָּהּ — מִגְנָא וּמַצְלָא, בְּעֵידָנָא דְלֹא עָסִיק בָּהּ — אֲגוּנִי מִגְנָא, אֲצוּלִי לֹא מַצְלָא. תּוֹרָה, בִּין בְּעֵידָנָא דְעָסִיק בָּהּ וּבִין בְּעֵידָנָא דְלֹא עָסִיק בָּהּ — מִגְנָא וּמַצְלָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

118

תשמרו להקריב

«Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв... соблюдайте, чтобы приносить Мне в установленное для этого время». Этот стих приводится в маамаре, на который ссылается текст, в связи со «хранением».

Numbers 28:2:כ"ח:ב

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבְּנֵי לֶחְמֵי רִיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

כי אם בזאת יתהלל המתהלל

«Но хвалящийся пусть хвалится тем, что он понимает и знает Меня: что Я — Авая, творящий милость, правосудие и праведность на земле, ибо в этом Мое благоволение, — говорит Авая». Знание Самого Б-га соединено с делами, которые являются Его сосудами.

Jeremiah 9:23:י"ג:כ"ג

כי אם־בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני ה' עשה חסד משפט וצדקה בארץ כִּי־בָאֵלָה חֲפָצִי נְאֻם־ה'

Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' ט, כג.

120

כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל

В конце главы (Ноах) Мидраш истолковывает слова «все желанные вещи (хафацим)» как заповеди и добрые дела и приводит этот стих; рабби послал Артабану мезузу в обмен на жемчужину: «ты прислал мне то, что я должен хранить, а я послал тебе то, что хранит тебя».

Bereshit Rabbah 35:3:ג"ה:כ"ה

... וְכָל חֲפָצִיךָ לֹא יִשּׁוּ בָּהּ, חֲפָצִים אֵלּוּ מִצְוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, חֲפָצִיךָ אֵלּוּ אֲנָשִׁים טוֹבוֹת וּמְרַגְלִיּוֹת. רַבִּי אֲחָא בִּשְׁם רַבִּי תַנְחוּם בַּר רַבִּי חִיא חֲפָצִי וְחֲפָצִיךָ לֹא יִשּׁוּ בָּהּ אֵלָּא כִּי אִם בּוֹזֵאת יִתְהַלֵּל הַשֶּׁכֶּל וְגו' (ירמיה ט כג).

“My rainbow I have set in the cloud, and it shall be as a sign of a covenant between Me and the earth” (Genesis 9:13). “My rainbow [kashti] I have set” – My likeness [kishuti]; something that is likened to Me. Is that possible? It is, rather, like the straw [kashin] of the grain. “It will be, when I bring a cloud over the earth, and the rainbow will be seen in the cloud” (Genesis 9:14). “It will be, when I bring a cloud over the earth” – Rabbi Yudan ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

121

השכל וידוע אותי

В Мидраше в начале главы 10 (Насо) говорится, что мир был основан на мудрости, понимании и знании, а знание — это «тот, кто узнает своего Создателя»; в подтверждение приводятся слова: «он понимает и знает Меня».

Bamidbar Rabbah 10:1:א"י:כ"י

122

כי אם בזאת יתהלל המתהלל השכל וידוע אותי

В Зоаре сказано, что пророк воскликнул, обращаясь к знатокам Торы, мудрым и преуспевшим в ней: «Пусть

тот, кто хвалится, хвалится тем, что понимает и знает Меня».

ספר הזהר, תרומה נ"ד:תקפ"ה-תקצ"ג 54:585-593 Zohar, Terumah

123

משפט וצדקה בארץ

В главе о Мишпатим рабби Натан говорит, что суд подобает Б-гу, ибо Он вершит суд и не проявляет пристрастия, как сказано: «ибо Я — Авая, творящий на земле милость, правосудие и благотворительность».

Shemot Rabbah 30:16 שמות רבה ל"ט:יז

ר' נתן אומר: נאה לאלקים הדין, שהוא שומרו ואינו נושא פנים, שנאמר (ירמיה ט'): כי אני ה' עושה חסד ומשפט וצדקה בארץ שכן מצונו באברהם, שעמד בעשר נסיונות ולא נשא (לו) פנים, אלא בדבר אחד שאמר (בראשית ט'): ידוע תדע כי גר יהיה זרעך, אלא הוא היה מבקש מן האלקים שישמור המשפט, שנאמר (שם יח): השופט כל הארץ לא יעשה משפט. ראה שלמה המלך היאך נתפש במצודה, שנאמר (איוב ה'): לוכד חכמים בערמם. וכמה רוחות ושדים כבש שלמה והורה המשפט לכל, ולבסוף נלכד בזקנתו, והתחיל מפחד מן הרוחות, שנאמר (שיר ...

Rabbi Natan says: Justice is fitting for G-d, as He upholds it and does not show favor, as it is stated: "For I am the L-rd, who performs kindness, justice and righteousness in the land" (Jeremiah 9:23), as we find regarding Abraham, who withstood ten ordeals, but He did not show him favor even for one matter, as He said: "Know, that your descendants will be strangers" (Genesis 15:13). 32a). Nevertheless, he asked G-d to uphold justice, as it is stated: "Will the Judge of the earth not implement justice?" ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

124

עושה חסד משפט וצדקה בארץ

Рабби Йеуда: тот, кто искажает суд, искажает «украшения Царя», которыми являются «милость, правосудие и благотворительность на земле», и «ибо в этом Моё благоволение».

ספר הזהר, משפטים כ"ה:תק"א-20:511-21:519 Zohar, Mishpatim

R. Abba also said that the words: "Execute judgement in the morning" (Jer. 21, 12) mean that judges should sit in judgement "in the morning", that is, before they have had anything to eat or drink, since he who executes judgement after dating and drinking is not a true judge, as it is written: "Ye shall not eat with the blood" (Lev. 19, 26), which means that a judge who eats before sitting in judgement is, as it were, guilty of shedding his neighbour's blood, for, indeed, he gives the "blood" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

125

היינו להיות דעת אלקים

Согласно примечанию, «Яэль Ор» приводит там слова Радака от имени одного мудреца: «постигает и знает» — это высшая ступень мудрости, подобная «венцу Торы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' שיא מביא בשם רד"ק שכתב בשם חכם א' "השכל וידוע הוא היותר עליון שבמדריגות החכמה, וכענין כתר תורה" ע"ש.

126

ומאי מסיים כי אני ה' עושה חסד

Как цитируется в примечании: «постигает и знает» означает нисхождение мудрости вниз, чтобы очистить мир: человек приносит то, что постиг в Б-жественности, в исполнение мицвот — «на всех путях своих познавай Его». Поэтому стих объясняет: «ибо Я — Авая, творящий милость...», поскольку и наверху главная цель — милость, правосудие и благотворительность на земле; нисхождение мудрости в действие выше самой мудрости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואפ"ל כי השכל וידוע זהו המשכת החכמה למטה לברר בירורי ולמעלה הוא ענין נובלות חכמה שלמעלה תורה. וכן עדין למטה הוא שיכניס החכמה שמשגיג באלקות יכניסה בקיום המעשה המצות כנ"ל [שם בתקס"ח] בענין שכל טוב לכל עושיהם זהו הנקי השכל וידוע אותי, ע"ד בכל דרכיך דעהו. ולכן ע"ז בא הטעם כי אני ה' עושה כר שכמ"כ למעלה עיקר המכוון להיות חסד ומשפט וצדקה בארץ וזהו ארץ קדמה, וכן הוא ענין המשכת החכמה לברר בירורי ע"י מעשה זהו גבוה מעצם החכמה — סה"מ תקס"ח כרך ב ע' תשכו. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתעה ואילך.

127

היום לעשותם

«И соблюдай заповедь, уставы и законы, которые я заповедую тебе сегодня, исполняя их». В исполнении, «сегодня», раскрывается «Я».

Deuteronomy 7:11 דברים ז':י"א

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֶנְכִּי מְצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז', י"א.

128

קני"ח ב'

Согласно примечанию, приведённый здесь отрывок из Зоара (часть II, 158b) объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור ע"ז באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתעו.

129

מי יעלה בהר ה'

«Кто взойдёт на гору Авая и кто устоит на Его святом месте?» Здесь показано, что не всякий устаивается будущего мира, не пройдя предварительно очищения.

Psalms 24:3 תהילים כ"ד:ג

מִי־יַעֲלֶה כְּהַר־ה' וּמִי־יִקּוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ:

Кто взойдёт на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ג.

130

נקי כפים

«У кого чисты руки и чисто сердце». Взойти может лишь тот, кто очистился.

Psalms 24:4 כ"ד:ד' תהילים

נְקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ לֵב אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא לְשׁוֹן נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

ונהר דינור

«Река огненная текла и выходила от Него». Здесь речь идёт об одном из очищающих страданий, предшествующих будущему миру.

Daniel 7:10 ז' דניאל

נָהַר דִּי־נֹר נָגַד וְנָפַק מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְף אֲלֵפִין יִשְׁמְשֹׁנָה וְרַבּוֹ רַבְּבִין קְדְמוֹהִי יְקוּמוּ דִּינָא יִתְבּ וְסִפְרִין פְּתִיחוּ:

Огненный поток выходил и исходил от Него; тысячи тысяч служили Ему, и десять тысяч раз по десять тысяч стояли пред Ним; суд воссел, и раскрылись книги.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', י.

132

שלש מתנות טובות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, סע"א.

133

שלש מתנות טובות נתן הקב"ה לישראל וכולם לא נתנו אלא ע"י יסורים

Рабби Шимон бар Йохай: «Святой, благословен Он, даровал Израилу три добрых дара, и все они были дарованы лишь через страдания: Тора, Земля Израиля и будущий мир».

Berakhot 5a:20-21 א"כ:כ"א ברכות ה'

תַּנְיָא, רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי אוֹמֵר: שְׁלֹשׁ מַתָּנוֹת טוֹבוֹת נָתַן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, וְכוּלָן לֹא נִתְּנוּ אֶלָּא עַל יְדֵי יְסוּרִין, אֵלּוּ הֵן: תּוֹרָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָעוֹלָם הַבָּא. תּוֹרָה מִזֵּין — שְׁנֵאֲמַר: «אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר תִּסְרְנוּ קָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמָדְנוּ».

Есть учение: рабби Шимон бар Йохай сказал: три драгоценных дара даровал Святой, благословен Он, Израилу, и все их Он даровал лишь через страдания; это Тора, Земля Израиля и Будущий мир. Откуда следует, что Тора [была дана через страдания]? Как сказано: «Счастлив человек, которого Ты вразумляешь, «Б-г», и учишь закону Твоему» (Пс. 94:12).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

134

יפה שעה אחת

Примечание отсылает читателя к абзацу 2 этого маамара, где та же Мишна показала, что сияние мицвот должно быть привлечено в служение человека в этом

мире; тем более что этот мир — коридор к Будущему миру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כב, ד. וש"נ.

135

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב

«Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Будущем мире». Здесь вопрос становится острее: почему Будущий мир требует стольких страданий?

Pirkei Avot 4:17 ד' י"ז פירקין

הוּא הָיָה אוֹמֵר, יָפֵה שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפֵה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

136

גם חושך לא יחשיך

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светит, как день». Перед сущностью Б-га все уровни равны.

Psalms 139:12 כ"ט:י"ב תהילים

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

137

קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראהו באמת

«Авая близок ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему поистине». Он одинаково близок ко всем, каков бы ни был их уровень.

Psalms 145:18 ח"ה:י"ח תהילים

קָרוֹב ה' לְכָל־קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בֶאֱמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138

השוה ומשוה קטן וגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט וכל מאמינים.

139

הואפנים ברעש גדול

«...и звук офаним рядом с ними, и звук великого шума». Слова благословений, произносимых перед «Шма», основаны на этом стихе.

Ezekiel 3:13 ג' י"ג יחזקאל

וְקוֹל כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־אַחֻתָּהּ וְקוֹל הָאוֹפָנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רָעַשׁ גָּדוֹל:

also the noise of the wings of the living creatures as they touched one another, and the noise of the wheels beside

them, even the noise of a great rushing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ברכות ק"ש. ע"פ יחזקאל ג, יג.

140

יהללו את שם ה'

«Да восхвалят они имя Авая, ибо Он повелел — и они были созданы». Небесные воинства восхваляют Его имя — уровень сияния.

Psalms 148:5 תהילים קמ"ח:ה

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא:

Да восхвалят имя Вс-вышнего, ибо Он повелел — и они были созданы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, ה.

141

מלא כל הארץ

«Свят, свят, свят Авая Цваот; вся земля полна Его славы». Алтер Ребе подчеркивает, что речь идет о физической земле.

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צָבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

142

כי תשמע בקול ה' אלהיך

Стих маамара, последняя фраза которого — «делать то, что правильно в глазах Авая, вашего Б-га», — теперь объясняется.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:ט"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִישָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

143

וביאור ענין זה

В примечании это указано как параллельное изложение объяснения, которое следует далее, о высшем и низшем единстве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תשא ע' ב'לו.

144

דכולא קמי' כלא

Зоар об истинном трепете: трепетать перед Б-гом, потому что Он велик и властвует над всем, корень всех

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

миров, «и всё перед Ним считается ничем». Это высшее единство.

Zohar I, 11b זח"א י"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

145

א-ל דעות ה'

Из молитвы Ханы: «ибо Авая — Б-г знаний». Множественное число «знаний» понимается как два единства.

I Samuel 2:3 שמואל א ב':ג

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הַיָּלֹת:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ג.

АБЗАЦ 16

146

משמים הביט ה'

«С небес Авая взирал; Он видел всё человечество».

Psalms 33:13 תהילים ל"ג:י"ג

מִשְׁמַיִם הִבִּיט ה' רָאָה אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

Вс-вышний взирает с небес; Он видит всех сынов человеческих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יג.

147

השקיפה ממעון קדשך

«Взгляни вниз из Своей святой обители, с небес, и благослови народ Твой, Израиль».

Deuteronomy 26:15 דברים כ"ו:ט"ו

הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כו, טו.

148

ה' משמים השקיף

«Авая взглянул с небес на человечество».

Psalms 14:2 תהילים י"ד:ב

ה' מִשְׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי־אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מִשְׁכִּיל דְּרֹשׁ אֶת־אֱלֹקִים:

The L-RD looked forth from heaven upon the children of men, to see if there were any man of understanding, that did seek after G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יד, ב.

149 פיי שנתלכש במדה זו להשגיה משמים

В примечании это указано как дополнительное обсуждение того, как Б-г облачается в качество, чтобы надзирать над миром с небес.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת פ' וירא (קג, א ואילך). וראה שומר אמונים (להר"י אירגס) בסופו. כן נסמן בלקו"ש ח"ל ע' 150 הערה 26.

АБЗАЦ 17

150 עין ה' אל יריאיו

«Вот, око Авая обращено к боящимся Его, к уповающим на Его милость». Одно око.

Psalms 33:18 תהילים ל"ג:י"ח

הנה עין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִיִּתְחַלֵּים לְחֶסֶדוֹ:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח. [כ].

151 עין ה' אל יראיו

В «Идра Рабба» Зоар сопоставляет «око Авая обращено к боящимся Его» со словами «очи Авая обозревают всю землю» и относит их к Зеир Анпин и Арих Анпин. «Яэль Ор», цитируемый в примечании «Кехот», отмечает, что приведённый здесь мидраш противоречит этому.

Zohar, Idra Rabba 7:37-8:50 ספר הוהר, האדרא רבא ז':ל"ז-ח':נ"ח

152 עמוד אחד וצדיק שמו

Рабби Элазар бен Шамуа: земля стоит «на одном столпе, и имя ему — Цадик», как сказано: «а праведник — основание мира».

Chagigah 12b:3 חגיגה י"ב ב:ג

וְחִכְמִים אוֹמְרִים: עַל שְׁנַיִם עֶשֶׂר עֲמוּדִים עוֹמְדִת, שְׁנֵאמַר: "צַב גְּבוּלוֹת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל". וַיֵּשׁ אוֹמְרִים: שְׁבַעַה עֲמוּדִים, שְׁנֵאמַר: "הַצֵּבַה עֲמוּדֶיהָ שְׁבַעַה". רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אוֹמֵר: עַל עֲמוּד אֶחָד, וְצַדִּיק שְׁמוֹ, שְׁנֵאמַר: "וְצַדִּיק יְסֻד עוֹלָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

153 כי כל בשמים ובארץ

«Твои, Авая, величие и могущество... ибо всё на небе и на земле». Таргум, приведённый здесь, гласит: «Который прочно удерживает всё на небе и на земле».

I Chronicles 29:11 דברי הימים א כ"ט:י"א

לֵךְ הִי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּחַ וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לֵךְ הִי הַמְּמָלְכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

...כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמור את כל

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יא.

154 ותרגום אונקלוס

В примечании отмечено, что приписывание этого Таргума Онкелосу — ошибка печатного издания; там же дана ссылка на «Ликутей Тора», Экев, и приведённые там источники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וע"ל עקב (טו, רע"ב). וש"נ כי טה"ד. [כ]. וראה במ"מ לשם.

155 מאמר המדרש סוף שה"ש רבה

Согласно примечанию, этот мидраш цитируется там также с замечанием, что он противоречит Зоару, Насо, 129б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם ביהל אור ע' קכב ומציין שם שזה נגד הוהר פ' נשא קכט, ב. ע"ש. וראה לקו"ש ח"ל ע' 150 הערה 28.

156 עיני ה' אל צדיקים

«Очи Авая обращены к праведникам, и уши Его — к их воплю». Оба глаза.

Psalms 34:16 תהילים ל"ד:ט"ז

עֵינֵי ה' אֶל־צַדִּיקִים וְאָזְנוֹ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

Очи Вс-вышнего обращены к праведным, и уши Его открыты к воплю их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טז. [כ].

157 ישר יחזו פנימו

«Ибо Авая праведен, любит праведность; прямые узрят лик Его». Слово «яшар» понимается как «ровный».

Psalms 11:7 תהילים י"א:ז

כִּי־צַדִּיק הִי צְדָקוֹת אֱהֶב יֵשֶׁר יַחְזוּ פָנָיו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יא, ז.

158 דכולא קמיה כלא חשיב

«Всё перед Ним считается ничем»: битуль высшего единства, раскрывающийся праведникам даже снизу.

ספר הוהר, הקדמה כ"פ:ה' Zohar, Introduction 20:188-22:199 כ"ב:קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

159

כי עין בעין יראו

«Ибо глаз в глаз они увидят, когда Авая возвратится в Сион». Глаз свыше встречается с глазом снизу.

Isaiah 52:8 ח"ב:ח"ב:שעיהו

קול צפירה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י נב, ח.

160

בוזה"ק למהוי אחד באחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קלה, א.

161

למהוי אחד באחד

Отрывок из Зоара о Шабате: как они соединены свыше в Едином, так и она соединена внизу; «Святой, благословен Он, Который Един свыше, не восседает на престоле Своей славы», пока она не станет единой, подобной Ему, «чтобы стать одним внутри одного».

Zohar, Terumah 13:153-14:164 ח"ב:קס"ד:ג"ק:ג"ק:תרומה

Святой, благословен Он, Который Один наверху, не восседает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы стать Единым в Едином. Это, как мы сказали, и есть смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

162

קוב"ה אחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זהר שם.

163

Подобно оленю, который спит с одним открытым глазом и одним закрытым: когда Израиль исполняет волю Святого, благословен Он, Он смотрит на них обоими глазами, а когда не исполняет — одним.

Shir HaShirim Rabbah 8:13 ח"ב:א"א:שיר השירים רבה

ברח דודי ודמה לה לצבי, לצבא של מעלה, הדומים לכבודך בקול אחד, בנעימה אחת. על הרי בשמים, בשמי שמים העליונים. דבר אחר, ברח דודי מן גלות שאנו בה ומתלכלכין בעוונות. ודמה לה לצבי, טהרינו כצבי. או לעפר האילים, שתקבל את תפלתינו בקרבן גדיים ואילים. על הרי בשמים, איתא לה לריחא טבא בכות אבותינו שריחן עולה לפניך כבשמים, זו גן עדן שכלה בשמים, לכן נאמר: על הרי בשמים. דבר אחר, היושבת בגנים ...

“Flee, my beloved, and be like a gazelle or a young deer on the mountains of spices” (Song of Songs 8:14). “Flee, my beloved, and be like a gazelle [tzevi]” - [flee] to the hosts [tzava] On High, who praise Your glory with one voice, in one melody; “on the mountains of spices” - in the upper heavens of heavens. Another matter: “Flee, my beloved” - from the Diaspora, in which we are located and are sullied

with iniquities. “And be like a gazelle” - render us pure like a ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 18

164

דכולא קמיה כלא

«Всё перед Ним считается ничем»: истина, которую признают в молитве «Модим».

Zohar, Introduction 20:188-22:199 ח"ב:קפ"ח:הקדמה

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

165

ומאן דלא כרע במודים

«Позвоночник человека через семь лет становится змеёй», то есть если он не склонился в молитве «Модим».

Zohar II, 100a ח"ב ק, 100a

Zohar III, 164a ח"ב קסד, 164a

Bava Kamma 16a:22 ח"ב:א"ב:בבא קמא

דתנא: צבוע זכר לאחר שבע שנים נעשה עטלף, עטלף לאחר שבע שנים נעשה ערפד, ערפד לאחר שבע שנים נעשה קימוש, קימוש לאחר שבע שנים נעשה חוח, חוח לאחר שבע שנים נעשה שד. שדרו של אדם - לאחר שבע שנים נעשה נחש. והני מלי דלא כרע במודים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב ק, א. ח"ב קסד, א. וראה ב"ק טז, א. פרי"ח באו"ח סק"י"ג.

166

כי תשמע בקול ה' אלהיך

Стих, на котором основан маамар: внимать «голосу», то есть его внутренней стороне, посредством Торы.

Deuteronomy 13:19 ח"ב:ט"ט:דברים

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות תישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

ישר יחזו פנימו

«Прямые узрят Его лицо». Слово «йашар» в стихе маамара понимается так же: ровный, равный.

Psalms 11:7 ח"ב:א"א:תהילים

כ"י צדיק ה' צדקות אהב ישר יחזו פנימו:

For the L-RD is righteous, He loveth righteousness; the upright shall behold His face.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

למהוי אחד באחד

«Быть одним внутри одного»: высшее единство, пребывающее внутри низшего.

Zohar, Teruman 13:153-14:164 ספר הזהר, תרומה י"ג:קנ"ג-י"ד:קס"ד
Святой, благословен Он, Который Один наверху, не вос-
седает на Престоле Славы, пока Она не войдёт в тайну
Единого согласно самой сущности Его единства, чтобы
стать Единым в Едином. Это, как мы сказали, и есть
смысл слов: «Вс-вышний един, и имя Его едино».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

169

ועיז בעיז יראו

«Ибо глаз в глаз они увидят». Два глаза, приведённые к одному уровню.

ישעיהו נ"ב:ח Isaiah 52:8

קול צפיקה נשאו קול יחדו ירננו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют;
ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet (CC-BY-NC); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак